



LES CLICHÉS DE NOS LECTRICES ET LECTEURS

## DÉCOUVREZ LA GALERIE DU MOIS!

© Quartier des Mabriers (Petit-Lancy) – Photo: Kaarina Lorenzini

### Génération Music Festival



C'est une belle initiative que ce festival qui fait la part belle aux musiques actuelles, tout en donnant la possibilité à des jeunes musiciens et des groupes locaux de s'y produire... La 4<sup>ème</sup> édition du Génération Music Festival se déroulera du 25 au 26 novembre prochains à la Villa Tacchini. Cette édition sera marquée par une collaboration originale avec l'Amicale du Rock et du Reggae lancéen.

Tous les détails en p. 3

### Inscriptions au Noël des Aînés



Le Noël des Aînés, tradition typiquement lancéenne, reprend du service cette année! Ainsi, les associations d'intérêts du Petit (AIPL) et du Grand-Lancy (AIGL) vous invitent à vous y inscrire au moyen des bulletins que vous trouverez dans les pages suivantes. Attention à ne pas rater les délais d'inscription respectifs!

A noter que cette année l'AIPL célèbre ses 125 ans d'existence! La fête promet d'être belle!

Informations et inscriptions en pp. 6-7

### Les 130 ans de la Musique de Lancy

La Fanfare de Lancy a été fondée à Plan-les-Ouates, le 13 décembre 1891. Devenue "Musique" en 1998, elle rassemble des instruments à vent tels que la flûte traversière, la clarinette, la trompette, le saxophone, le cor, le trombone, le baryton, le hautbois, le basson, ainsi que des percussions. Le 19 novembre, elle soufflera ses 130 bougies avec une soirée dansante, à la Salle communale du Petit-Lancy, aux côtés de l'Harmonie d'Avully et La Bandastico.



Voir en p. 3

## EDITORIAL

Depuis quelque temps, notre Rédaction voit affluer un très grand nombre de photos de notre commune prises par des lectrices et des lecteurs inspirés. C'est qu'avec un simple téléphone portable on arrive, de nos jours, à obtenir des photos de belle facture, sans pour autant être un photographe professionnel.

Au "Lancéen", nous apprécions ces images qui sont pour la plupart issues de la vie quotidienne de nos habitantes et de nos habitants, captant qui un instant de vie, qui un lieu familier, toujours avec une bonne dose de poésie et de tendresse dans le regard.

Toutes les saisons à Lancy sont propices à de beaux clichés et nous vous encourageons à continuer de nous les faire parvenir à l'adresse: [redaction@lelanceen.ch](mailto:redaction@lelanceen.ch)

Voir en p. 15

Kaarina Lorenzini, Rédactrice en chef

## Sommaire

<b>Culture</b>	2
<b>Parents/Enfants/Ados</b>	5
<b>Vie associative</b>	6
<b>Sports &amp; Loisirs</b>	10
<b>Instantanés</b>	12
<b>Mairie Infos</b>	17
Politique	17
Dossier	18
Environnement	20
Petite enfance & Economie	21
Aménagement et Dév. Durable	23
Social	24
Culture	25
En bref	27

## Impressum



Président: Marco Föllmi

Administratrice: Liza Dilonardo

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Rédaction: 1, chemin du Salève - 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 794 94 55 - [redaction@lelanceen.ch](mailto:redaction@lelanceen.ch)  
[www.lelanceen.ch](http://www.lelanceen.ch)

Administration: CP 13 - 1213 Petit-Lancy 1

Publicité: Annick Bounous

Adresse: 70 rte du Pont-Butin, 2<sup>ème</sup> étage, Petit-Lancy

Tél. 022 743 17 69 - [pub.lelanceen@bluewin.ch](mailto:pub.lelanceen@bluewin.ch)

Concept graphique: Siska Audeoud, atelier Hadès

Impression: Molesonimpressions.ch

Papier 100% recyclé, encres végétales sans cobalt

Délai rédactionnel numéro de décembre 2022:

11 novembre 2022

ISSN 1663-8360 - Abonnement: Fr. 20.- pour 9-10 numéros

CCP 12-22050-2 Genève

Fondé en 1963

## Concerts de Lancy

**POP-FOLK > Carte blanche à Emagina-Son > Jeudi 3 novembre | 20h30**

Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28)

Pascal Alba, les profs d'Emagina-Son et leurs invités.



**CONCERT CLASSIQUE > Orchestre Saint-Pierre-Fusterie > Dimanche 6 novembre | 17h00**

Eglise Notre-Dame des Grâces, Grand-Lancy (av. des Communes-Réunies 5)

Direction: Yann Kerninon. Soliste: Fanny Monnet, pianiste

Programme: Ludwig van Beethoven (Concerto pour piano et orchestre n°3 en do mineur, op.37)

Felix Mendelssohn (Symphonie n°4 "Italienne" en la majeur, op.90).

**JAZZ TRIBUTE TO BE-BOP > Manuel Schmiedel Trio > Jeudi 10 novembre | 20h30**



Cave Marignac, Grand-Lancy

Manuel Schmiedel, piano; Fabien Iannone, contrebasse; Noé Tavelli, batterie

Les Concerts de Lancy vous proposent une soirée en hommage à l'un des grands courants du jazz. Une occasion unique de découvrir un exceptionnel et talentueux pianiste allemand établi à New York depuis plusieurs années.

**JAZZ – MASTERS HEMU LAUSANNE > Samedi 12 novembre | 20h30**

Cave Marignac, Grand-Lancy

Deux formations présentent le résultat de leur travail en ateliers jazz (certification pour les masters et bachelors).

**Concert N°1: A French Touch** (Atelier de Denis Croissonnier)

Sandrina Rakotozafimahay, chant; Dantong Wang, accordéon; Vincent Schmidt, guitare; Latyre Boye, contrebasse; Gabriel Deloffre, batterie.

**Concert N°2: The Crooners** (Atelier de Sarah Lazarus)

Chiara Darbellay, chant; Elise Ganguillet, chant; Ivana Muckova, chant; Vimbai Mukarati, chant; Dominique Tille, chant; Aleksandra Zemlianskaia, chant; Etienne Helfer, piano; Louise Knobil, contrebasse; Gabriel Deloffre, batterie.



**JAZZ > Louis Billette Quintet > Samedi 19 novembre | 20h30**

Cave Marignac, Grand-Lancy

Louis Billette, saxophone ténor, compositions; Zacharie Ksyk, trompette; François Lana, piano; Blaise Hommage, contrebasse; Marton Kiss, batterie.



**JAZZ > Edwin Correia Trio > Samedi 26 novembre | 20h30**

Cave Marignac, Grand-Lancy

Edwin Correia, guitare, compositions; Matyas Szandai, contrebasse; François Christe, batterie.

Michel Bovey



**Concerts de Lancy**

cp 672 - 1213 Petit-Lancy 1 - Tél. 022 757 15 63 - e-mail: [info@concertsdelancy.ch](mailto:info@concertsdelancy.ch)

[www.concertsdelancy.ch](http://www.concertsdelancy.ch) - [https://www.instagram.com/concerts\\_de\\_lancy](https://www.instagram.com/concerts_de_lancy)

## (culture &amp; rencontre)

COURS • CINÉMAS • CONFÉRENCES

COLLÈGE DE SAUSSURE – Vieux-Chemin d'Onex 9 – 1213 PETIT-LANCY

## Cours et modules 2022-2023

Suivant les cours et la place disponible, il est encore possible de s'inscrire à culture&rencontre. Dans une ambiance conviviale, vous pourrez pratiquer une langue étrangère, faire du sport, écrire, dessiner... Rien de tel pour chasser le spleen de l'automne!

La majorité des cours a lieu au Collège de Saussure, Vieux-Chemin d'Onex 9, 1213 Petit-Lancy. Renseignements: [info@culture-rencontre.ch](mailto:info@culture-rencontre.ch), tél. 022 388 43 66. Pour vous inscrire, rendez-vous sur [www.culture-rencontre.ch](http://www.culture-rencontre.ch)

## CinéKid, cinéma pour enfants

"Giuseppe et le fantôme de l'hiver"

Mardi 8 novembre à 16h45

En présence de la réalisatrice.

Isabelle Favez, 2022, Suisse, 45 mn, vo française, dès 4 ans

Quand le froid surgit, le Fantôme de l'hiver engloutit les petits hérissons. Pour cette raison, la famille hérisson hiberne jusqu'au printemps pour se protéger. Le petit hérisson Giuseppe désobéit à ses parents et part à la montagne avec Ariana trouver le fantôme de l'hiver. Un voyage initiatique tout en douceur et en courage précédé de 3 très courts films sur les saisons et l'inconnu.

"Le Chêne"

Mardi 22 novembre à 16h45

Michel Seydoux, 2022, France, 80 mn, vo française, dès 6 ans

Au fil des saisons, la caméra capte avec poésie l'intérieur d'un chêne, ses tensions, et ses joies avec chacun des insectes, oiseaux et mammifères qu'il abrite. Une immersion sensorielle dans la biodiversité, sans commentaire vocal mais avec des mélodies majestueuses. Ce chêne vieux de 210 ans est au cœur de multiples fictions pleines de suspense!

Aula du Collège de Saussure

Tarif: 10.-, formule d'abonnement



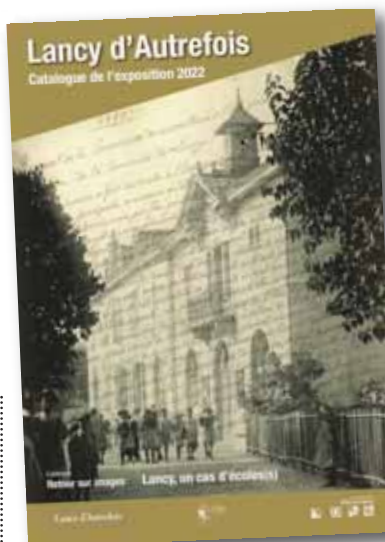
# Novembre à Lancy d'Autrefois

Salon des Petits Editeurs, exposition "Lancy un cas d'école(s)" à l'Arcade du Vieux Lancy et une nouvelle publication à découvrir!

## APRÈS LES FLONFLONS DE LA VOGUE À

Lancy'enne, place à l'ambiance feutrée du 8<sup>ème</sup> Salon des Petits Editeurs qui se tiendra le 12 novembre 2022 de 9h à 18h à la Salle communale de Chêne-Bougeries. Notre association y participera pour la deuxième fois à travers le stand des Editions des Communes Réunies qui édite tous nos ouvrages. C'est l'occasion d'exporter l'histoire de Lancy et de la faire connaître loin à la

ronde, puisque les exposants proviennent de toute la Suisse romande et de France voisine. De 11h à 12h, l'auteure genevoise Mélanie Chappuis sera sur notre stand pour dédicacer son ouvrage "Journal inventé. 1815.1816. Adélaïde Sara Pictet de Rochemont". Nous vous y attendons nombreuses et nombreux!



nous accueillerons les écoles de tout le canton. C'est pourquoi, nous vous recommandons de nous rendre visite de préférence **les 11 et 25 novembre, 9 et 23 décembre 2022.**

### Un nouveau catalogue à découvrir

Vous n'avez pas pu lire toute l'information contenue sur nos panneaux lors de votre visite? Pas de problème! Pour chaque exposition, un catalogue est édité, afin que vous puissiez le parcourir chez vous, tranquillement assis sur votre fauteuil préféré! Comme tous nos ouvrages, il ne coûte que Fr. 15.- et il est en vente à l'Arcade du Vieux Lancy, ainsi qu'au Bâtiment administratif de la Mairie de Lancy.

### Des livres à gagner!

Participez à notre petit concours du mois et remportez un de nos huit catalogues au choix! Il vous suffit de nous envoyer vos nom, prénom, adresse postale, courriel et numéro de téléphone à l'adresse: [lancydautrefois@gmail.com](mailto:lancydautrefois@gmail.com)

Kaarina Lorenzini,  
co-présidente de Lancy d'Autrefois

# Généralions Music Festival

## L'ASSOCIATION GÉNÉRALIONS MUSIC

persiste, signe et assied sa place dans le paysage musical genevois avec la 4<sup>ème</sup> édition de son festival qui aura lieu les 25 et 26 novembre prochains à la Villa Tacchini.

Cette association née de quelques musiciens confirmés et amoureux de la scène propose à des groupes locaux, mais aussi et surtout, à de jeunes musiciennes et musiciens la possibilité de vivre une expérience scénique accompagnée par des professionnels et des pas-

sionnés.

Cette mouture 2022 est marquée par une belle collaboration avec l'Amicale du Rock et Reggae lancéen et se déroule sur deux soirées.

Alors si la grisaille de novembre vous pèse, venez recharger vos batteries au festival Généralions Music.

Pour toute information, vous pouvez vous balader sur notre site internet: [www.generations-music.ch](http://www.generations-music.ch)

### Exposition "Lancy, un cas d'école(s)"

Vernie lors de la Vogue à Lancy'enne, l'exposition "Lancy, un cas d'école(s)" explore les débuts laborieux de l'école publique et laïque dans notre commune, à travers deux fonds d'archives inédits qui ont été confiés à Lancy d'Autrefois ces dernières années. L'exposition est ouverte au public tous les vendredis (en dehors des vacances scolaires), de 14h à 17h. Cependant, certaines après-midis,

**GENERATIONS MUSIC FESTIVAL 4<sup>E</sup> EDITION**  
**25 ET 26 NOVEMBRE**  
 PROGRAMME DÉTAILLÉ SUR [GENERATIONS-MUSIC.CH](http://GENERATIONS-MUSIC.CH)  
 ATELIER LUTHERIE ET EXPOSITION DE GUITARES  
 BUVETTE ET PETITE RESTAURATION SUR PLACE  
 OUVERTURE DES PORTES VENDREDI 19H / SAMEDI 17H30  
 ENTRÉE PRIX LIBRE  
 CONTACT: [FESTIVAL@GENERATIONS-MUSIC.CH](mailto:FESTIVAL@GENERATIONS-MUSIC.CH)  
**PROJECT 72 WITCHES SONS CAROLAN**  
**THE GODS THEY MADE BLACKSMILE**  
**THE BALD WEASELS THE SPOOKS**

ARL VILLA TACCHINI MAISON DE QUARTIER VILLA TACCHINI  
 11 chemin de l'Avenir 022/793.52.07  
 1213 Petit-Lancy [mq.tacchini@vevey.ch](mailto:mq.tacchini@vevey.ch)

**LA MUSIQUE DE LANGY**  
 fête ses **130 ans**  
 LE 19 NOVEMBRE DES 18H30  
 SALLE COMMUNALE DU PETIT LANCY  
 avec  
**L'Harmonie d'Avully**  
 &  
**La Bandastico**  
 soirée dansante

Entrée & Repas sous forme de buffet:  
 20 CHF adultes, 15 CHF étudiants/AVS,  
 gratuit pour les enfants de moins de 12 ans

Ville de Lancy  
 République et canton de Genève



**bosson+pillet**  
CHAUFFAGE VENTILATION  
ÉNERGIES RENOUVELABLES

UNE SOCIÉTÉ DU GROUPE  NORMANDE  
ENERGIE

**Pompes à chaleur - Énergie solaire**  
**Chauffages centraux - Étude - Devis - Entretien**  
**Gestion d'énergie - Dépannage 24/24**

3, avenue des Morgines T. +41 22 879 09 09 info@bosson-pillet.ch  
1213 Petit-Lancy F. +41 22 879 09 00 www.bosson-pillet.ch

**ARDIZIO**  
TOITURES S.A.



Gilles Beausse

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ  
ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 1573 - 1211 Genève 26/Genève  
Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39  
E-Mail: info@ardizio.ch

**novelec**  
Electricité Télécom  
022 794 13 10

Votre électricien de proximité  
Partenaire Swisscom et SIG  
Route du Pont-Butin 70  
CH 1213 - Petit-Lancy  
electricite@novelec-ge.ch



**Bischof sa**  
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY  
TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51  
**VISSERIE-OUTILLAGE**  
fournitures industrielles  
info@bischofsa.ch • www.bischofsa.ch

Envie de  
changer votre  
chez vous ?

Il suffit parfois de  
peu pour être mieux

www.virgul.ch

Vous aimeriez réorganiser votre  
salon, valoriser votre entrée, votre  
bureau ou casser un mur pour  
ouvrir la cuisine sur le salon ?  
Tout est possible !

On prend un café  
et on en parle ?

Virginie Droz-Rouden  
+ 41 76 366 57 04  
virginie@virgul.ch 

**INSTALLATIONS  
SANITAIRES**



**BUSONI DARIO**  
DÉPANNAGES & RÉNOVATIONS

Route de Chancy 28 • 1213 Petit-Lancy  
T. +4179 447 21 84  
busoni.sanitaire@bluewin.ch

**RÉALISATIONS PUBLICITAIRES**

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES

**FOGLIA & fils**

9, rue des Maraîchers  
1205 Genève  
Tél. 022 328 57 80  
Fax 022 329 73 03  
Natel 078 609 43 44  
E-mail: foglia-realpub@bluewin.ch  
www.foglia-pub.ch  
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

**PRINT@TIME**.CH  
Imprimerie POT sàrl Av. des Communes Réunies 78 1212 Grand-Lancy  
Soutenons-nous les uns les autres en privilégiant tous les **commerces**,  
les **artisans**, les **indépendants** et les **PME / PMI** de **LANCY**  
**Assurons l'avenir de l'économie locale !**  
welcome@print-on-time.ch www.print-on-time.ch

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

**MAULINI - PRINI SA**

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy

**Auto-Moto école des Ormeaux**

Daniel Mauris 079 611 57 57  
Jean-Daniel Zumsteg 079 217 55 55  
Fabrice Gadilhe 078 652 79 59  
Laurent de Balmann 078 712 50 34

022 793 7 222 www.ormeaux.ch Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy

**Archimagie3D**  
Architecture & Imagerie

Pour les entreprises et les particuliers  
44, avenue Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy  
T. 076 615 50 37 - archimagie3d@gmail.com  
www.archimagie3d.com

**Vitrierie de Lancy**  
A. Werner  
Verres isolants  
Miroiterie  
Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août  
Tél. 022 794 62 92

1212 Grand-Lancy  
Fax: 022 794 73 02

**Edouard BRUN & Cie S.A.**  
Agence Immobilière

uspi<sup>g</sup> Genève

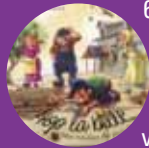
www.regiebrun.ch

## LUDOTHÈQUE

Lancy joue à la Ludothèque  
Espace Palettes  
73, ave des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone: 022 794 73 27  
www.ludothequelancy.ch

POUR NOVEMBRE NOUS AVONS CHOISI:

### Hop la bille



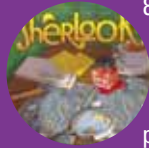
6 ans à 99 ans - 2 à 4  
joueurs - durée 20  
minutes environ

Vous jouez où vous  
voulez: sur le sable,  
dans la cour, sur la moquette du  
salon. Chaque joueur se place d'un  
côté de la cour et reçoit 3 cartes,  
verte, bleue, rouge, ainsi que 5  
billes de couleur différente. Le but  
consiste à réaliser avec ses billes  
les combinaisons des couleurs  
figurant sur ses cartes. Pour cela,  
on tente avec une pichenette de  
toucher les billes adverses. Dès  
qu'un joueur retourne ses 3 cartes,  
il a gagné.

### Avis de la famille

Enfants et parents: autre façon de  
jouer aux billes, souplesse des  
doigts requise.

### Sherlock



8 ans à 99 ans - 2 à 6  
joueurs - durée 30  
minutes environ

Dix marqueurs de  
preuve sont dispo-  
sés autour de la table; on mélange  
les 40 images de la scène de crime  
et on les pose, ainsi que les jetons  
de 3 couleurs, au centre du jeu.  
Les 2 premières images sont  
retournées et chacun cherche à  
identifier les différences. Puis on  
prend un marqueur portant le  
numéro des indices trouvés. Un  
jeton est accordé selon les décou-  
vertes. Le gagnant est celui qui  
remporte le maximum de points.

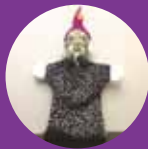
### Avis de la famille

Enfants et parents: pour tous les  
amateurs d'énigmes, sens de l'ob-  
servation requis.

### Marionnettes

6 marionnettes  
valent 1 jeu.

Annick Bounous



### Vous avez quelques heures de libre?

Vous aimez les enfants et les jeux  
de société? Alors vous êtes les  
personnes que nous attendons!  
Venez partager ces instants avec  
une équipe sympathique qui n'at-  
tend que vous.

Contactez-nous au 022 794 73 27!

# Gestion des écrans

**LES ÉCRANS SONT PARTOUT. EN TANT QUE**  
parents il n'est pas possible d'y échap-  
per. Les écrans et leurs contenus attirent  
les enfants et deviennent leur réalité.  
De plus en plus de parents se sentent  
dépassés par la technologie actuelle et  
ses potentiels dangers même si elle est  
pratique et séduite aussi bien les enfants  
que les adultes.

Comment gérer les écrans, quelle sécu-  
rité, quel message transmettre à nos  
enfants pour assurer leur sécurité et en  
même temps les laisser faire les appren-  
tissages nécessaires? Telles sont les  
questions que les parents se posent et  
posent à la FAPEO et à l'École des  
parents.

La FAPEO et l'École des Parents collabo-  
rent depuis 2013 pour organiser une  
série de cafés parents au plus près des  
besoins exprimés. Nos organisations  
vont à la rencontre des parents dans les  
quartiers/communes pour leur offrir de  
l'information et des réponses pour les  
aider dans la gestion quotidienne des  
questions liées à Internet, aux écrans en  
général, aux téléphones mobiles, etc.  
Les cafés parents permettent aussi de  
réfléchir ensemble à des stratégies édu-  
catives possibles et de les adapter à son  
propre contexte familial. Ils permettent  
aussi de faire prendre conscience aux

parents que la pose de limite par rapport  
à ces technologies modernes n'est pas  
différente des autres poses de limites.  
La FAPEO et l'École des parents propo-  
sent aussi d'obtenir une meilleure  
connaissance du ou des médias concer-  
nés pour aider à assumer plus facile-  
ment les décisions éducatives.  
Voici les questions ou constats que nous  
avons souvent entendus de la part des  
parents:

- J'ai de la peine à gérer le temps que  
mon enfant passe devant l'écran.
- C'est la crise quand j'arrête l'ordina-  
teur.
- Il passe de la TV au smartphone.
- Dois-je installer un contrôle parental?  
Est-il en sécurité seul derrière un  
écran?
- Quels sont les risques encourus par  
les enfants à rester des heures devant  
des écrans?
- Mon enfant ne risque-t-il pas de  
devenir cyber dépendant ou de  
confondre le monde réel et virtuel? À  
partir de quand dois-je m'inquiéter?  
Quels sont les signes d'une poten-  
tielle dérive? À qui m'adresser  
lorsque j'ai des doutes?
- Dois-je lui faire confiance quand il est  
seul ou qu'il va chez des copains?



- Quel âge pour quel outil informatique,  
à quel âge le téléphone mobile?

En collaboration avec la FAPEO (la Fédé-  
ration des Associations des Parents  
d'élèves de l'Enseignement Obligatoire),  
L'APEGL organise un café-parents sur ce  
thème le jeudi 24 novembre 2022 à  
19h30 dans la salle Ados de l'Espace  
Palettes, avenue des Communes-  
Réunies 73, 1212 Grand-Lancy

En raison des places limitées, nous vous  
remercions de vous inscrire en nous  
envoyant un mail à l'adresse ci-dessous.

Pour le comité de l'APEGL,  
Florence Amalou-Apothélos,  
Présidente

### Contact

Case postale 529 – 1212 Grand-Lancy  
apegl@apegl.ch  
www.apegl.ch

### PUBLICITÉ

**GD Fleurs**  
CHRISTIANE NÉA  
**Horticulteur - Fleuriste**  
Toutes créations florales  
Nouveaux horaires: lun. 10:00-18:30  
mar. 8:30-12:00  
après-midi fermé  
mer./jeu./ven. 8:30-18:30  
sam. 8:30-15:30  
Livraison dans tout le canton.  
TEL. 022 794 25 48  
admin@gd-fleurs.ch  
www.gd-fleurs.ch  
7, avenue Curé-Baud  
1212 Grand-Lancy

Florence Lavernat  
**RÉFLEXOLOGIE  
THÉRAPEUTIQUE**  
www.flowreflexo.ch  
+41 (0)79 417 37 14  
contact@flowreflexo.ch  
YOGINIMAGE  
Route de Saint-Julien, 80  
1212 Grand-Lancy

**PHARMACIE**  
du Grand-Lancy  
votre conseiller en Produits Naturels  
AROMATHERAPIE - PHYTOTHERAPIE  
SPAGYRIE - FLEURS de BACH  
PRODUITS NATURELS  
ouvert non-stop LU-VE 8h-18h30 - SA 8h-12h  
PARKING - LIVRAISONS À DOMICILE  
CH-1212 GRAND-LANCY / Genève  
tel 022 794 3180 / 3540 - fax 022 794 8246  
www.pharmacie-grandlancy.ch

**RAPID' CLÉS** SERRURES  
Véhicules - Bâtiments  
tél: +41 22 793 03 83  
www.cles-ch.com  
contrôle d'accès  
ENS-Instituts  
Cylindres toutes marques  
Mises en passe - Clés sécurisées  
Partenaires officiels  
MUL-T-LOCK  
Chemin du Repos 6  
1213 Petit-Lancy  
fax +41 (0)22 793 02 49  
tel. +41 (0)78 732 76 85

**A L'EAU  
PLOMBIER**  
DEPANNAGE 24 H/24  
022 794 83 13

café  
**Simeoni  
fleurs**  
Commandes par internet  
www.simeonifleurs.ch  
Ouvert tous les jours  
Lundi au vendredi: 7h - 19h  
Samedi et dimanche: 8h - 17h  
2, avenue du Cimetiére - 1213 Petit-Lancy  
T. 022 792 25 28

Association des Intérêts  
du Petit-Lancy  
Fondée en 1896

125 ans

**NOEL DES AÎNÉS 2022**

CHÈRES AÎNÉES, CHERS AÎNÉS DU PETIT-LANCY

C'EST AVEC UN IMMENSE PLAISIR QUE NOTRE ASSOCIATION VOUS INVITE POUR LA TRADITIONNELLE FÊTE DE NOËL QUI, CETTE ANNÉE, EST PARTICULIÈRE CAR NOUS FÊTONS LES 125 ANS DES INTÉRÊTS DU PETIT-LANCY (AIPL).

LES FESTIVITÉS SE DÉROULERONT LE :

**SAMEDI 10 DECEMBRE 2022**

**À LA SALLE COMMUNALE DU PETIT-LANCY,  
DÈS 11H00 (OUVERTURE DES PORTES).**

**AU PROGRAMME,  
UN DÉLICIEUX REPAS AGRÉMENTÉ DE MUSIQUE ET D'ANIMATIONS  
ET POUR CLORE CE BEL ÉVÉNEMENT, NOS PÈRES NOËL  
VOUS OFFRIRONT UN CADEAU SURPRISE.**

AFIN DE POUVOIR ORGANISER PARFAITEMENT CETTE FÊTE, NOUS VOUS PRIONS DE BIEN VOULOIR VOUS INSCRIRE AU MOYEN DU BULLETIN CI-DESSOUS,

**CECI AVANT LE 24 NOVEMBRE 2022.**

NOUS VOUS ADRESSONS NOS CORDIALES SALUTATIONS.

**LE COMITÉ**

**BULLETIN D'INSCRIPTION AU NOËL DES AÎNÉS 2022**



NOM : \_\_\_\_\_ PRÉNOM : \_\_\_\_\_

ADRESSE : \_\_\_\_\_

NO. DE TÉLÉPHONE / PORTABLE : \_\_\_\_\_

DATE DE NAISSANCE : \_\_\_\_\_

**A DÉCOUPER ET À RETOURNER AVANT LE 24.11.2022 À L'ADRESSE SUIVANTE:**  
**ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DU PETIT-LANCY**  
**C/O ROLAND BOREL**  
**CHEMIN DE PIERRE-LONGUE 7**  
**1212 GRAND-LANCY**



# MARCHÉS DE L'AVEÏT

**DIMANCHE 27 NOVEMBRE 2022**

**SALLE PAROISSIALE DU CHRIST-ROI**



**PROGRAMME**

- 11h00 MESSE**
- 12h00 MARCHÉ DE L'AVEÏT**  
**Bric à Brac d'objets de Noël**  
**Couronnes de l'Avent**  
**Fleurs**  
**Biscuits de Noël**  
**Châtaignes**  
**Soupe à la courge + pain fromage**  
**Jambon madère, gratin**  
**Buvette**  
**Café, thé de Noël**  
**Meringues double crème de Gruyère, crème de marrons**  
**Pâtisseries**
- 14h30 Animation musicale**
- 16h00 FERMETURE des stands**

6, CHEMIN DE L'ÉPARGNE  
 TRAM 14, BUS 21  
 ARRÊT PETIT-LANCY  
 PARKING LOUIS-BERTRAND

ORGANISATION:  
 **KERMESSE DU MUGUET**  
 PAROISSE DU CHRIST-ROI / PETIT-LANCY  
 EN 2023: DU 04 AU 07 MAI 

# Marché d'automne de la paroisse de Petit-Lancy/Saint-Luc



**JOUR DE FÊTE POUR LA PAROISSE PROTESTANTE** de Petit-Lancy/Saint-Luc, **le samedi 26 novembre** avec son traditionnel marché d'automne qui se tiendra à la salle communale du Petit-Lancy, de 9h à 18h. Dès l'ouverture, café, croissants, sandwiches et pâtisseries "maison" vous attendront. ... A 12h15, un repas sera servi au prix de Fr. 20.- (Fr. 16.- sans viande mais avec salade de carottes), enfants Fr. 12.-  
 Au menu: joue de bœuf sauce au Gamay, gratin de pommes de terre, haricots à l'italienne, salade. Le dessert, hors menu, est à choisir au stand de pâtisseries. Et tout au long de la journée vous pourrez vous désaltérer au bar.

Nos stands vous attendent aussi:

- A l'artisanat, où vous pourrez choisir décorations de Noël ou autres objets faits main, ainsi que les traditionnelles couronnes de l'Avent.
- Aux bijoux, avec une collection de bibelots "chats"
- Aux livres et jeux et jouets d'occasion
- Notre stand invité.
- La tombola vous réservera peut-être aussi de bonnes surprises!

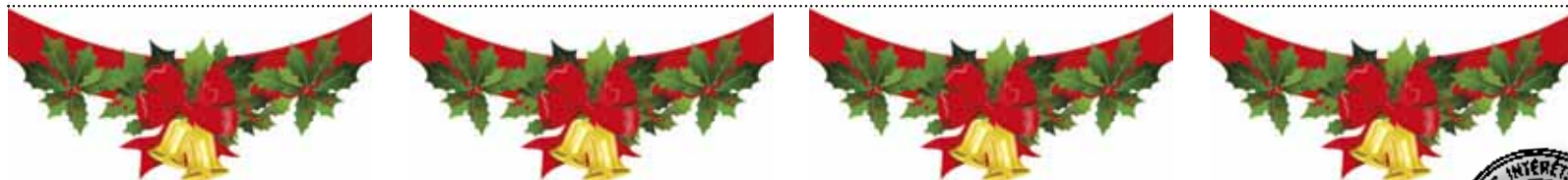
Et, à 14h30, venez écouter la fanfare de la Croix-Bleue qui viendra animer le début d'après-midi.

L'ambiance chaleureuse de cette fête vous permettra de passer, nous l'espérons, de bons moments de rencontres et de partages. Nous vous attendons donc avec un grand plaisir ce 26 novembre. Bel automne à toutes et à tous et à bientôt!

Les responsables du Marché d'automne

**Plus d'infos:**

Secrétariat de Petit-Lancy/Saint-Luc:  
 T 022 792 51 19



# Invitation aux Aînés du Grand-Lancy



L'ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DU GRAND-Lancy est heureuse d'accueillir les personnes nées avant le 1<sup>er</sup> janvier 1948 pour le Noël des Aînés qui aura lieu le samedi 10 décembre 2022 à 15 heures à la salle communale du Grand-Lancy, 64,

route du Grand-Lancy. L'inscription est obligatoire, le nombre de places étant limité à 200 personnes. Il vous est possible de vous inscrire, par mail avec toutes les informations figurant ci-dessous, à l'adresse aigl@bluewin.ch ou

en retournant le bulletin d'inscription ci-dessous, avant le 25 novembre 2022.

**Attention, il n'y aura plus d'invitation personnalisée!**

*Les personnes dont l'inscription n'aura pas pu être retenue faute de places en suffisance seront informées personnellement.*

## Bulletin d'inscription

Nom: .....

Prénom: .....

Adresse: .....

Numéro postal: 1212 Grand-Lancy

Tél: .....

Portable: .....

Date de naissance: .....

Signature: .....

**A découper et retourner sous pli fermé avant le 25 novembre 2022**

à l'adresse:  
 Association des Intérêts du Grand-Lancy  
 Case postale 519  
 1212 Grand-Lancy

# Une œuvre collective éphémère pour embellir le quartier



**LA MAISON DE QUARTIER DU PLATEAU (MQP)** est à l'initiative d'un projet de décoration du mobilier urbain qui rassemble de nombreux partenaires. Il s'agit de réaliser collectivement un tricot géant pour décorer la barrière de l'école du Plateau. Vous ne savez pas tricoter? On vous apprend!  
 Vous n'avez pas d'idée? On vous propose des modèles!  
 Vous avez peur de vous lancer? Com-

mencez par venir boire un verre!  
 Vous avez du matos à donner? On est preneur!  
 Vous pouvez participer seul ou en famille, en couple ou entre voisin, sentez-vous libre. Aucune inscription n'est requise, vous pouvez aussi rejoindre le projet en cours de route. Le matériel est fourni mais comme précisé ci-dessus, nous acceptons aussi volontiers les dons.

Le lancement est prévu le jeudi 17 novembre de 18h à 20h à la MQP. Un buffet vous sera offert. Nous vous incitons vraiment à venir ce jour-là, ce sera l'occasion de vous donner toutes les instructions. L'installation puis l'inauguration en grande pompe sont prévues le mercredi 5 avril à l'école du Plateau (reporté au 26 avril en cas de mauvais temps). Entre ces deux dates, rendez-vous un jeudi sur deux de 18h à 20h à la

MQP (voir calendrier), afin que vous puissiez poser vos questions, demander une aide technique, venir chercher de nouvelles pelotes de laine, rejoindre le projet en cours de route ou tout simplement passer du bon temps en faisant de la gymnastique des doigts! Des personnes compétentes seront là pour vous épauler tout au long du processus. Nous espérons vous voir nombreux le 17 novembre!

**TRICOT & CROCHET**  
 POUR UNE OEUVRE COLLECTIVE

**17 NOV.**  
 Soirée de lancement 18h-20h  
 MQ Plateau - buffet offert

**5 AVRIL\***  
 Installation-inauguration 15h-20h  
 Ecole du Plateau - buffet offert

\*reporté au 26 avril en cas de mauvais temps.

**Rendez-vous**  
**Un jeudi sur deux**  
**de 18h à 20h**  
 à la MQ Plateau  
 (voir calendrier au dos)

Ouvert à tous.tes - Gratuit  
 Sans inscription - Pas de connaissances préalables requises  
 Matériel fourni

Renseignements: MQ Plateau, 86 rte St-Georges  
 022 792 18 16 - mqplateau@fase.ch

**CALENDRIER DES RENCONTRES**

Date et horaire	Quoi ?
Je 17 nov. de 18h à 20h	Lancement du projet à la MQP – buffet offert
Je 1e déc. de 18h à 20h	Soirée tricot : aide et conseil à la MQP
Je 15 déc. de 18h à 20h	Soirée tricot : aide et conseil à la MQP
Je 19 janv. de 18h à 20h	Soirée tricot : aide et conseil à la MQP
Je 2 fév. de 18h à 20h	Soirée tricot : aide et conseil à la MQP
Je 16 fév. de 18h à 20h	Soirée tricot : aide et conseil à la MQP
Je 2 mars de 18h à 20h	Soirée tricot : aide et conseil à la MQP
Je 16 mars de 18h à 20h	Soirée tricot : aide et conseil à la MQP
Je 30 mars de 18h à 20h	Soirée tricot : aide et conseil à la MQP
Me 5 avril de 15h à 20h (reporté au 26 avril si mauvais temps)	Installation et inauguration à l'école du Plateau – Buffet offert *En cas de doute sur la météo, appeler le 022 792 20 80 dès le 4 avril 12h

**Vous ne savez pas tricoter ?  
 On vous apprend !**

**Vous n'avez pas d'idée ?  
 On vous propose des modèles !**

**Vous avez peur de vous lancer ?  
 Commencez par venir boire un verre !**

**Vous avez du matériel à donner ?  
 On est preneur !**

Renseignements: MQ Plateau, 86 rte St-Georges  
 022 792 18 16 - mqplateau@fase.ch

# Cours d'Art floral pour Noël 2022



**DEPUIS PLUSIEURS ANNÉES, UN COURS D'ART floral** se tient chez GD fleurs, afin de fabriquer les couronnes de l'Avent, de porte, ou encore votre arrangement de Noël.  
 Cette année, les cours commencent dès le 21 novembre; chacun d'entre eux dure deux heures et coûte Fr. 75.–  
 Pour connaître les jours et les horaires susceptibles de vous convenir, il suffit d'appeler le T 022 794 25 48 ou le T 079 832 27 18: vous pourrez ensuite

vous inscrire soit en direct, soit par mail à: [admin@gdfleurs.ch](mailto:admin@gdfleurs.ch)

**GD Fleurs**

Christiane Néa  
 7, avenue du Curé-Baud  
 1212 Grand-Lancy





# Du côté de la Maison de quartier Sous l'Etoile



## Cinéma sous l'Etoile

Les automnales du Petit Black Movie  
Dimanche 20 novembre à 15h  
"La mélodie du bonheur"



Une invitation à explorer des formes musicales contemporaines et intemporelles: de l'éveil matinal sur fond de poésie à la persévérance sans faille d'un troubadour pour ressusciter son instrument, des chants entraînants des randonneurs et des babouchkas au swing avec une plante carnivore, le monde de l'animation est un vaste terrain de jeu pour les mélomanes en tout genre.  
6 courts métrages – sans dialogues.  
Durée: 41 min. France, Israël, Russie, Slovaquie, Suisse, Tchéquie. Entrée libre. Tout public dès 4 ans  
Séance suivie d'un goûter au profit des projets de "Ados en action"  
Lieu: Espace enfants, 1<sup>er</sup> étage jaune

## FILMARcito



1) Mercredi 23 novembre à 14h30  
"Place à l'art"

L'art peut-il sauver le monde? Par cette question, les enfants sont invités à trouver leur propre chemin et à choisir leur propre univers sans se laisser influencer par les modes.

8 courts-métrages sans dialogue ou avec voix en français. Durée: 53 min.. Uruguay, Mexique, Brésil, Equateur, Argentine.

Lieu: Espace Ados, rez bleu

2) Samedi 26 novembre à 15h  
"Música maestro!"



Des histoires toutes en musique pour trouver la liberté, remercier la planète terre et soigner l'âme.

7 courts-métrages sans dialogues ou voice-over français. Mexique, Argentine, Colombie, Brésil. Durée: 55 min.

3) Dimanche 27 novembre

A 14h: Atelier de jeux et optiques avec Maria Contreras

Les enfants sont invités à réaliser un flipbook, petit livret de dessins qui représentent une scène en mouvement ou un zootrope qui lui, donne l'illusion de mouvement d'un personnage dessiné.

A 15h: "Le géant égoïste" de Liliana Romero et Norman Ruiz

Un homme que tous prenaient pour un géant, avait laissé de longues années sa demeure inhabitée.

Les enfants avaient pris l'habitude d'aller jouer dans le jardin, mais lorsque



le géant rentra, il leur en interdit l'accès. Lorsque le printemps arriva, le froid et l'hiver restèrent pourtant sur son domaine. Un jour, les enfants parvenant à s'introduire dans la propriété, les arbres, les fleurs et le Printemps repoussèrent l'Hiver dans un coin. Le Géant comprit son erreur et vint aider un enfant à grimper sur un arbre... Le bisou qu'il reçut alors allait l'accompagner jusqu'au dernier de ses jours.

Pour les enfants de 4 à 8 ans.

Long métrage argentin inspiré du conte d'Oscar Wilde. En français. Durée: 71 min. Séance suivie d'un goûter au profit des projets de "Ados en action"

Lieu: Espace enfants, 1<sup>er</sup> étage jaune

Tous les détails des films d'animation sur [www.mqsousletoile.ch](http://www.mqsousletoile.ch)



Salle La Plage, Ferme Marignac  
Du 22 novembre au 3 décembre à 20h30. Dimanche 27.11 à 18h00.



Relâche lundi 28

"Venise sous la neige" de Gilles Dyrek par la Troupe Jeux d'Rôles

Entraînée par son fiancé avec qui elle vient de se disputer, Patricia arrive à un dîner où elle ne connaît personne et décide de ne pas dire un mot. On la prend alors pour une étrangère... Un qui-proquo qui va pousser Patricia à inventer une langue et faire voler la soirée en éclats!

Avec: Alexia Leyval, Laurence Barbay, Julien Rochat et Chaouib Ibnou-Zekri. Mise en scène: Christophe Bisiot. Technique: Fabrice Rheiner. Décors: Jeux d'Rôles.

Dès 18h30, au rez de la Ferme, pizzas au feu de bois au profit des "Ados en action" (sur réservation).

Informations et réservations:

T 076 425 87 33

[www.jeuxdroles.ch](http://www.jeuxdroles.ch)

# Le Club des Aînés de Lancy a fêté ses 50 ans



Le 19 septembre dernier, le Club des Aînés de Lancy s'est retrouvé, par un temps superbe, sur le bateau Le Simplon, un des vieux vapeurs avec roues à aubes, pour une croisière sur le lac de Genève et Le Léman,

PRÈS DE 200 MEMBRES ÉTAIENT PRÉSENTS, honorés par la présence de Madame Salima Moyard, Maire de Lancy. Comme toujours, le comité avait prévu les choses en grand: accueil en musique, mais surtout excellent repas arrosé, comme il se doit, de vins genevois: pétale de saumon Balik Tsar Nikolaj, mi-cuit de foie gras à la malvoisie, chutney myrtille, cuisse de canette de la Dombes confite au vin cuit et Gamaret, gratin de pommes de terre à la crème de Gruyères, meringues à la crème double de Gruyères et fruits frais, mignardises. Bien entendu, pendant toute la croisière, musique bavaroise par le Duo Sopraneon, accordéoniste et

chanteuse en costume folklorique. Tout le monde a été enchanté par cette superbe journée, lors de laquelle le comité a pu se détendre.

Mais l'année n'est pas terminée! Le 15 décembre, le Club se rendra pour un dîner-spectacle au Cirque de Noël sous la direction de "Bobonne". Alors, si vous aussi vous voulez égayer votre solitude, venez au Club des Aînés de Lancy! Vous y serez bien accueilli et vous y ferez de nouvelles rencontres.

Pour vous inscrire:

**Club des Aînés de Lancy**

p.a. Monsieur Roland Borel

Chemin de Pierre-Longue 7.

1212 Grand-Lancy.



# Cosmos, le chien lancé en globetrotter



Amies et amis DogTrotters: ce mois-ci, Cosmos et moi vous proposons de découvrir une montagne célèbre et emblématique de la Suisse: la Jungfrau!

**SOMMET DES ALPES SUISSES CULMINANT À 4'158 mètres d'altitude**, il se situe à la limite des cantons de Berne et du Valais. La Jungfrau est mondialement connue pour être le "Top of Europe". Un chemin de fer à crémaillère a été construit en 1912 à l'intérieur de la montagne pour rejoindre le col. La gare, située à 3'454 mètres d'altitude, est la plus haute d'Europe.

Pour se rendre à la Jungfrau, il existe deux solutions: l'alpinisme de haut niveau ou le train. Avec son chien, c'est plus judicieux d'emprunter le train! Le plus simple est de prendre son billet depuis Interlaken. Il existe de grands parkings pour la journée (de mémoire, CHF 8.- pour la journée).

Le trajet se fait en trois étapes. Une première jusqu'à Grindelwald. De là, on peut choisir de prendre un autre train, ou la dernière attraction à la mode, l'Eiger Express, une grosse télécabine ultra-rapide, qui permet de gagner 30-40 minutes sur son trajet. Quoi qu'il en

soit, à la gare de l'Eigergletscher, les deux moyens de locomotion se rejoignent et c'est là que démarre le trajet en train à crémaillère. Temps total du trajet: 2h10 en train ou 1h30 avec le téléphérique.

Lorsque j'y suis allée avec Cosmos, je bénéficiais d'un bon de réduction. J'ai eu la "chance" de ne payer que" CHF 95.- au lieu des CHF 210.- que coûte un billet standard. Cosmos a voyagé gratuitement jusqu'à Eigergletscher, mais le trajet en crémaillère coûte CHF 30.- par chien (pas besoin de muselière). Au sommet, il existe plusieurs attractions. L'observatoire du Sphinx offre une vue magistrale sur les sommets alentours. Le palais des glaces est sympa, pour autant que l'on porte son chien ou que l'on puisse protéger ses coussinets, car le sol est gelé.

Le plus impressionnant (et emblématique), c'est le plateau, à la sortie de la gare. On monte une dizaine de mètres dans la neige et l'on surplombe le

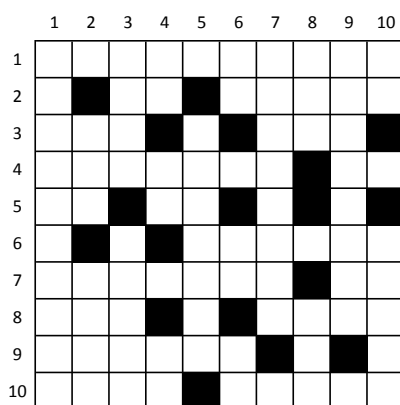
glacier d'Aletsch dans toute sa splendeur. C'est la plus belle vue du site, digne d'un sommet d'alpinisme.

Comme la visite du sommet ne nous a pas pris plus de deux heures, et comme il faisait doux, nous avons profité de faire une jolie randonnée à Grindelwald avant de nous installer sur une terrasse pour profiter encore un peu de la vue et prendre le dernier train du retour. Info bonus: c'est la vallée de Lauterbrunnen qui a inspiré les paysages du Seigneur des anneaux à J.R.R. Tolkien.

Caro et Cosmos  
caroandcosmos.ch



## MOTS CROISÉS par Gilberte Andrey-Follonier



- HORIZONTALMENT:**
1. Aller en tous sens
  2. Obtenu - Petit mammifère bigleux
  3. Chaîne de radio - Anciens trains rapides
  4. Gérant d'hôtel - Un peu d'eau
  5. Voiture mythique - Belle vache
  6. Jamais sans Milou
  7. Resto pas top - Possédé
  8. Aber - Seigneur
  9. Copier
  10. Laxatif puissant - Petits bourricots

- VERTICALEMENT:**
1. Patine verte, couleur
  2. Amas - Adore
  3. Revu - Chemin de fer
  4. Château d'Orléans - Mesure jaune - Règle
  5. Milieu prolifique
  6. Enlevé (phon.) - Fin de messe (phon.) - Soleil
  7. Sanitaires de caserne
  8. Assassine - Déesse marine
  9. Petit rapace
  10. Note - Multitudes

**SOLUTION** du N° 374

- HORIZONTAL:**
1. Orpailleur
  2. Li - Insu
  3. Branchages
  4. Recela
  5. Ami - Bêta
  6. Gide - Con
  7. Ère - Lard
  8. Ur - Gabegie
  9. Sajou - Ted
  10. État - Ossau
- VERTICAL:**
1. Ombrageuse
  2. Rémi - Rat
  3. Placide - Ja
  4. Aîné - Ergot
  5. Clé - Eau
  6. Ha
  7. Lia - Bolets
  8. Engrenage
  9. Usé - Rida
  10. Rustaude

## Le SUDOKU de Maylis

	8	4		5			9	
7			9					
	5			1				
8		1		9	5		2	
		5		7				
3				8			1	
		8		3				9
	4		7			1		5
		6		9				

**SOLUTION** du N° 374

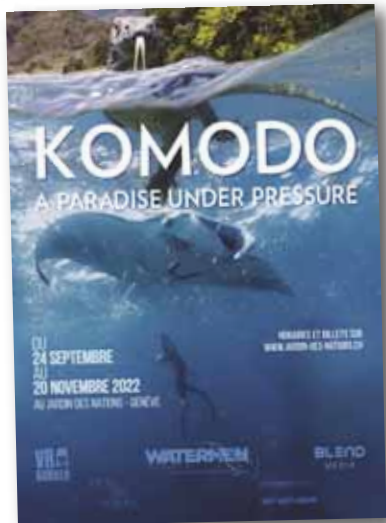
9	2	8	6	5	3	7	1	4
6	4	7	9	1	2	8	5	3
1	5	3	7	4	8	2	9	6
3	7	9	1	2	4	6	8	5
5	6	1	8	7	9	4	3	2
2	8	4	5	3	6	9	7	1
4	9	2	3	8	1	5	6	7
8	3	5	4	6	7	1	2	9
7	1	6	2	9	5	3	4	8

## "PLANÈTE TERRE"



# Komodo: du rêve au cauchemar

Un documentaire exceptionnel co-produit par l'association lancéenne Watermen Project attire l'attention sur le drame écologique qui se déroule dans les îles du Komodo. A voir au Jardin des Nations jusqu'au 20 novembre.



SITUÉ EN INDONÉSIE, LE PARC NATIONAL DU Komodo qui comprend les îles de Komodo, Rinca et Padar possède un écosystème exceptionnel abritant, entre autres, le célèbre Dragon ou Varon du Komodo. Ce paradis naturel est malheureusement en péril à cause de la pollution due au plastique. Afin d'attirer l'attention sur le désastre écologique qui se joue dans cette partie du globe, le documentaire "Komodo: a Paradise Under Pressure" ("Komodo: un Paradis Sous Pression") a réuni une équipe de biologistes marins et de cinéastes qui nous entraîne à la découverte des merveilles naturelles des eaux et de ces îles, tout en nous sensibilisant au danger qui les guette.

### Un documentaire immersif impressionnant

Avec ce documentaire d'une durée de 20 minutes en langue anglaise sous-titrée,

les réalisateurs souhaitent mettre en lumière le problème de la pollution due au plastique à l'aide du pouvoir immersif de la réalité virtuelle (VR), format original du film, afin de sensibiliser le public sur l'usage excessif de produits plastiques à usage unique et leur impact sur l'environnement.

"Komodo: A Paradise Under Pressure" est projeté sur les parois incurvées de Syllepse, la citerne de projection du Jardin des Nations, permettant une expérience immersive au plus grand nombre sans l'encombrement de casques de réalité virtuelle. La danse de la parade amoureuse des raies manta de récif ainsi que les reptations du préhistorique Dragon de Komodo, émerveilleront tous les publics.

### Un Lancéen, fer de lance de la préservation des fonds marins

Parmi les producteurs de ce film se

trouve le Lancéen d'origine canadienne William Winram, explorateur et recordman du monde de plongée en apnée et complice d'un autre Lancéen apnéiste et recordman, Rodolfo Robatti que nous avons présenté dans ces colonnes en décembre dernier. Avec son association basée au Petit-Lancy, Watermen Project, William Winram, Ambassadeur des océans – titre que lui a conféré l'Union Internationale pour la Conservation de la

Nature (IUCN) en 2013 – et grand passeur d'histoires, est intarissable lorsqu'il s'agit de défendre les squales, dont le grand requin blanc qu'il a rencontré à plusieurs reprises dans les profondeurs marines. Une personnalité dont on entendra bientôt parler à Lancy... mais chut, on ne vous en dit pas plus pour l'instant!

Kaarina Lorenzini

### Pour plus d'infos

Jardin des Nations  
rue Michelle-Nicod, Genève  
Jusqu'au 20 novembre

Jours	Horaires	Nombre de projections
Mardi	17h30-20h30	4
Jeudi	17h30-20h30	4
Vendredi	16h00-20h30	6
Samedi	10h-17h30	9
Dimanche	10h-17h30	9

www.jardin-des-nations.ch  
watermenproject.org



# Karaté: belle moisson pour Tivoli

LE 3<sup>e</sup> SKU PROMO TOUR DE KARATÉ A EU LIEU à Fribourg les 1 et 2 octobre 2022. A cette occasion, le Ippon Karaté Club Tivoli se déplaçait en force. Jugez-en par vous-même: 37 participants, 9 arbitres, 6 coaches et 3 minibus pour véhiculer ce petit monde.

En plus de la quantité, la qualité était au rendez-vous puisque le club lancéen a obtenu 18 médailles d'or, 15 d'argent et 18 de bronze. Tivoli finit donc très largement en tête des 28 clubs engagés. Je vous rappelle qu'un SKU Promo Tour est un tournoi destiné aux jeunes de 8 à 18 ans et que les clubs participants viennent de la Suisse entière. Le championnat Suisse de fin novembre à Sursee

est maintenant le prochain objectif pour nos jeunes les plus expérimentés. On croise les doigts pour ramener un maximum de titres lors de ce dernier rendez-vous de l'année 2022.

Vincent Longagna,  
Ippon Karaté Club Tivoli



# Arrêt sur images...

## Inauguration Salle Marcel Baechler 27/09/22



Les Autorités lancéennes représentées par Corinne Gachet, Conseillère administrative, et l'Institut Florimont à travers son directeur général Sean Power, ont inauguré la salle de sports Marcel Baechler qui jouxte le Stade Lancy-Florimont. Cette infrastructure est le fruit d'un partenariat inédit public/privé. Ancien professeur de gymnastique à l'Institut Florimont, le Père Marcel Baechler a été l'une des figures du football genevois. A ce titre, il a dédié sa vie à promouvoir ce sport auprès des jeunes de notre canton.

## Vogue à Lancy'enne 30/09 au 01/10/22



Organisée par l'Association Lancy d'Autrefois, la Vogue à Lancy'enne s'est tenue à la Ferme et Parc Marignac, avec la participation de nombreuses associations de la place. Inaugurée, entre autres, en présence de la Conseillère d'Etat Anne Emery-Torracinta, la Maire de Lancy Salima Moyard, les Vieux Grenadiers et le Feuillu de Plan-les-Ouates, cette fête populaire et intergénérationnelle pourrait bien faire son retour dans les prochaines années si l'enthousiasme généré perdure.

## Inauguration Service de la Petite Enfance 04/10/22



Photos: Demir Sömmez

Le Service de la Petite Enfance a été officiellement inauguré par Mme Salima Moyard, Maire de Lancy qui est à l'origine de ce projet qu'elle a concrétisé de concert avec le Service des Affaires Sociales et du Logement (SASL). Idéalement situé dans le bâtiment de la première école primaire du Petit-Lancy construit en 1898, le Bureau d'accueil de la petite enfance (BAPE) sera désormais en mesure d'accueillir confortablement les familles lancéennes pour toute question relative aux différents services qu'il propose. Les activités stratégiques et administratives du service sont donc désormais centralisées à l'adresse suivante: 5, avenue Louis-Bertrand, Petit-Lancy (à côté de la Salle communale du Petit-Lancy).

## Remise des Palmes académiques 04/10/22



L'Institut Florimont a vécu un événement majeur dans son histoire vieille de 117 ans: la remise des insignes de Chevalier de l'Ordre des Palmes Académiques à son directeur, M. Sean Power, en présence de Mme Corinne Gachet, Conseillère administrative. C'est le Consul général de France, M. Patrick Lachaussée qui a été chargé par le gouvernement français de lui remettre ladite récompense qui couronne toute une vie dédiée à l'éducation.

## Rencontre commerçants/Autorités de Lancy 12/10/22



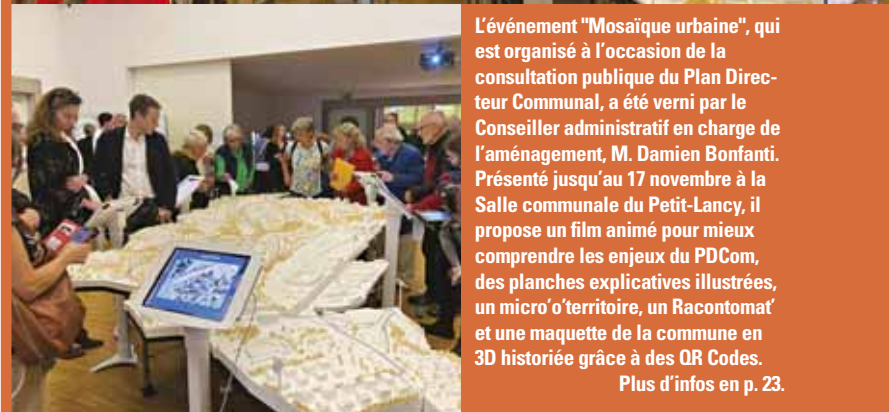
A l'instigation de M. Damien Bonfanti, Conseiller administratif délégué à la promotion économique, les commerçants et commerçantes de Lancy ont été conviés par les Autorités pour les encourager à créer une association leur permettant de défendre leurs intérêts et d'interagir avec la Commune. Les participants et participantes ayant manifesté de l'intérêt, une séance a été agendée au 19 janvier à 19h (lieu à préciser), pour jeter les bases de ce projet associatif.

## 100 ans du Vélo Club Lancy 15/10/22



Le Vélo Club Lancy a soufflé ses 100 bougies devant un parterre nourri d'anciens et de jeunes cyclistes qui prouvent la vitalité de l'un des plus anciens clubs sportifs lancéens encore en activité. La Conseillère administrative déléguée aux sports, Mme Corinne Gachet, qui était accompagnée de son chef de service M. Olivier Carnazzola, a adressé quelques mots de félicitations au nom des autorités communales.

## Lancement de "Mosaïque urbaine" 17/10/22



L'événement "Mosaïque urbaine", qui est organisé à l'occasion de la consultation publique du Plan Directeur Communal, a été verni par le Conseiller administratif en charge de l'aménagement, M. Damien Bonfanti. Présenté jusqu'au 17 novembre à la Salle communale du Petit-Lancy, il propose un film animé pour mieux comprendre les enjeux du PDCOM, des planches explicatives illustrées, un micro-o'territoire, un Racontomat' et une maquette de la commune en 3D historiée grâce à des QR Codes. Plus d'infos en p. 23.

## Georges Dubois porte bien ses 101 ans!



Connaissez-vous Georges Dubois, un Lancéen toujours souriant et optimiste? Il fait tout seul ses courses à la Coop des Ormeaux et ne rate jamais les réunions de VIVA. Dans son panier à commissions, deux boîtes de biscottes Zwieback et trois sachets de massepains. La recette de sa belle longévité?

# Michel Terrier

## Entreprise générale d'électricité

Maîtrise+Fédérale

- Projets / Etudes - Installations courant fort & faible - Contrôle OIBT  
- Installations Informatique & télécom - Dépannage & Maintenance

- Tél: 022 7561441 / Mob: 079 3363132  
- 6 Route des Jeunes – 1212 Grand-Lancy

[m\\_terrier@bluewin.ch](mailto:m_terrier@bluewin.ch) - [www.michel-terrier.ch](http://www.michel-terrier.ch)



# ALTUN

S.A.R.L.

## RÉNOVATIONS BÂTIMENTS

Plâtreries / Peintures / Carrelage / Parquet  
022 731 39 17

Page facebook: @altun2002

Av. Eugène Lance 80—1212 Grand-Lancy

**EDS** EBĒNISTERIE  
SCHNEEBERGER [www.dschneeberger.ch](http://www.dschneeberger.ch)



M. PEREZ



Tél. 022 794 53 54  
Fax 022 794 53 02

46, Rte du Grand-Lancy

**MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS**

## BDG Peinture, Rénovation

Berrospid de Giuli

Peinture, Papier Peint, Plâtrerie,  
Rénovation, Revêtements de façades

Devis Gratuit 078.673.86.08 - 079.693.86.08  
1212 Grand-Lancy



# BATEC

BATEC Direction de Travaux SA

Route de Chancy 59 - 1213 Petit-Lancy

Tél. 022 793 73 81 - Fax: 022 793 73 91

[batec-ge@batec-ge.ch](mailto:batec-ge@batec-ge.ch) - [www.batec-ge.ch](http://www.batec-ge.ch)

## BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS  
ET TRAVAUX PUBLICS

39, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

**Merci  
de favoriser  
nos annonceurs!**

FAIT SELON VOS DERNIÈRES VOLONTÉS  
en évitant des soucis à vos proches  
avec le contrat de  
PRÉVOYANCE FUNÉRAIRE

**MURITH**  
PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE 24/24 H.  
89, BLD DE LA CLUSE-GENÈVE  
Tél. 022 809 56 00

## Morerod SA

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et Travaux  
d'entretien

Concessionnaire  
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 793 12 28

## BLACK EAGLE LINE DANCE

a ouvert un cours de  
Débutant, Novice  
tous les lundis  
de 19h à 21h30  
Espace les Palettes  
salle d'activités.



**Plus d'infos :**  
Edith Studer  
079.786.64.92

# VITRERIE D'ONEX

M. & R. Ricci SA  
Vitrerie - Miroiterie  
Stores - Encadrements

36, Av. du Gros-Chêne  
1213 Onex  
[vitrerie-onex@vitriers.ch](mailto:vitrerie-onex@vitriers.ch)  
[www.vitrerie-onex.ch](http://www.vitrerie-onex.ch)



**Tél. 022 792 44 92**

## Fiduciaire Edmond GOLAZ Sarl

Une Fiduciaire proche de vous  
et à l'écoute de vos besoins  
pour l'établissement de:

- Déclarations d'impôts
- Comptabilité - TVA
- Tous travaux administratifs

NB. En cas de besoin nous nous déplaçons à votre domicile.

32 Chemin Daniel-Hily 022 329 76 11  
1213 Petit-Lancy [informations@fegsarl.ch](mailto:informations@fegsarl.ch)



**CUISINE art & bois**  
ARTISAN MENUISIER

NOUS CRÉONS  
VOTRE ESPACE  
CUISINE, DRESSING,  
& CELLIER À VINS

35 avenue des Morgines  
CH-1213 Petit-Lancy | Genève

[WWW.CUISINEARTETBOIS.CH](http://WWW.CUISINEARTETBOIS.CH)



TRAVAUX DE PLÂTRERIE  
CLOISONS - FAUX PLAFONDS  
PEINTURE - REVÊTEMENTS  
FACADES

René Steiner SA. Chemin de la Mousse 80 - 1226 Thônex  
Tél : 022 823 05 11 - [info@steinersa.ch](mailto:info@steinersa.ch)



## MENUISERIE

# G. BOSONNET

## Ricardo PARENTE SUCC.



Tél. : +41 22 792 16 13  
Fax : +41 22 793 56 32  
Natel : 078 686 51 10

E-mail : [gr.bosonnet@bluewin.ch](mailto:gr.bosonnet@bluewin.ch)



# LES CLICHÉS DE NOS LECTRICES ET LECTEURS

Bernard Salesses-Lavergne: "Arc-en-ciel sur le Petit-Lancy"



Ermin Kospo: "Coucher de soleil au Parc Navazza"



Sivin Kit: Sans titre



Eva Dishon: "Différentes saisons - différentes vues sur le parc et l'Ecole Cérésolle"



Envoyez-nous vos photos de Lancy à: [redaction@lelanceen.ch](mailto:redaction@lelanceen.ch)!

PUBLICITÉ

**BAUD FILS**  
**MINIMAX SA**  
MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU  
Bernex - 022 850 08 18 - [www.baud-fils.ch](http://www.baud-fils.ch)

*mady* coiffure  
Pl. des Ormeaux 2  
1213 Petit-Lancy  
t. 022 792 25 96

**HOME TECH SERVICES SA**  
Une entreprise dynamique et engagée dans le développement durable, depuis 1997  
MENUISERIE - AGENCEMENTS - PORTES ET FENÊTRES - SERVICES POUR LES PROS DE L'IMMOBILIER  
Chemin Général de l'Armet 10A | 1213 Petit-Lancy | T. +41 22 707 00 19 | [hotech.ch](http://hotech.ch) | [www.hts-sa.ch](http://www.hts-sa.ch)

**MOUTINHO SÀRL**  
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS-PEINTS  
WWW.MOUTINHO.CH • E-MAIL : [CONTACT@MOUTINHO.CH](mailto:CONTACT@MOUTINHO.CH)  
TÉL. +41 22 860 14 85 • FAX : +41 22 860 14 86



**Accademia d'Archi**  
ECOLE DE MUSIQUE



**Cours de violoncelle**  
à la Maison de la Musique à Onex  
49, avenue des Grandes-Communes  
1213 Onex

**M. Florestan Darbellay**  
Professeur de violoncelle  
à l'Accademia d'Archi

Renseignements:  
022 751 26 76  
info@accademia-archi.ch  
www.accademia-archi.ch

Avec le soutien de 



**CHARPENTE**  
CONSTRUCTION MÉTALLIQUE  
RÉALISATIONS SUR-MESURE  
DÉPANNAGES & AUTOMATISATIONS



14, ch. Gérard-de-Ternier  
CH-1213 Petit-Lancy  
T. +41 22 304 15 20  
info@volpesa.ch  
www.volpe.swiss




*Bien manger, bien grandir!*



www.kidelis.ch



24h/24 - 7j/7



**PFG**  
POMPES FUNÉBRES GÉNÉRALES  
Maison Funéraire - Prévoyance

CAROUGE PETIT-LANCY | 022 342 30 60  
www.pfg-geneve.ch

*Jean Fontaine Vive Curtaz*  
**Pépinieriste Paysagiste**  
Conseil

32, chemin de Grange-Collomb  
1212 Grand-Lancy  
+41 79 624 77 83  
jean.fvc@hotmail.com



**J'invente  
un menu pour  
15 personnes**

Yoann Caloué  
Chef du Café des Banques et d'Ultra Burgers





# Séances du Conseil municipal

Résumé des séances du 1<sup>er</sup> et du 29 septembre 2022.

Après deux mois de trêve estivale, les élu-es ont traité les affaires courantes et débattu de deux motions relatives aux protections périodiques.

**DANS LEUR SÉANCE DU 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE, LES** élu-es ont renvoyé en commission de l'environnement et du développement durable une délibération du Conseil administratif prévoyant la création d'un fonds biodiversité. Porté par le conseiller administratif Damien Bonfanti (Les Vert-es), ce fonds a pour vocation de permettre la plantation de davantage d'arbres sur le territoire communal, afin de contribuer à augmenter le taux de canopée et de créer des îlots de fraîcheur. Un règlement et une convention relatifs à ce nouvel outil devront être validés par les conseillères et conseillers municipaux afin d'activer ce dispositif.

## Optimiser l'éclairage

A l'unanimité, les élu-es ont également renvoyé à la commission des sports puis à la commission des finances une demande de crédit d'investissement de CHF 600 000.- pour l'assainissement des éclairages sportifs des stades et piscine de Marignac. «Nous sommes arrivés au moment où il est nécessaire de renouveler l'ensemble de l'éclairage au niveau des trois stades des Fraisières, de Marignac et de Florimont», a déclaré la conseillère administrative Corinne Gachet. Cette dernière a expliqué que ces investissements avaient pour objectif de réduire de 40 à 70% la consommation électrique de ces installations et de limiter l'impact de cet

éclairage sur la faune et la flore.

## Aménagements

La commission environnement et développement durable a été saisie de l'étude d'un Crédit d'étude et de construction de CHF 600 000.- pour un nouvel aménagement au sein du parc Navazza-Oltramare qui poursuit le double objectif de doter la commune d'un lieu de biodiversité complémentaire et d'offrir à la population un lieu tranquille et intimiste. La plus grande partie de l'ordre du jour a consisté dans l'étude de deux motions relatives à la mise à disposition de protections périodiques pour les femmes et les jeunes filles (lire ci-dessous).

## DÉCISIONS

- La commission des finances et celle de l'environnement et du développement durable examineront un crédit d'investissement de CHF 180 000.- permettant l'acquisition de deux véhicules pour la police municipale de Lancy.
- La commission des travaux étudiera une demande de crédit d'étude de CHF 300 000.- pour rénover et transformer l'ex-restaurant Marignac en locaux administratifs.

## Les mesures environnementales sont au cœur de nombreuses propositions du Conseil municipal comme du Conseil administratif.

### L'URGENCE CLIMATIQUE EST L'AFFAIRE DE TOUTES

et tous. C'est en tout cas ce qu'affirment les auteurs d'une motion défendue lors de la dernière séance de septembre. Par ce texte, les membres de l'assemblée délibérative invitent le Conseil administratif à communiquer activement et à s'engager de manière accrue afin de soutenir les gestes que la population de Lancy fera pour s'engager dans la lutte contre le réchauffement climatique. Ils attendent de l'Exécutif qu'il propose des conseils et un appui technique aux entreprises et aux structures lancéennes et qu'il fasse la promotion des économies d'énergies réalisables, notamment en termes d'éclairage des vitrines, de températures des locaux et d'utilisation rai-

sonnée de l'eau. Le texte a été renvoyé en commission environnement et développement durable et reviendra pour discussion devant le Municipal lors d'une prochaine session.

### Préoccupations environnementales

Une précédente motion, appelant le Conseil administratif à être exemplaire en termes de bilan carbone pour ses constructions, a quant à elle été validée par le Municipal. Il en est allé de même du financement du fonds pour la biodiversité qui a été accepté. Avec la validation du crédit d'investissement pour l'assainissement des éclairages sportifs des stades et piscine de Marignac, les projets ayant un impact environnemental fort ont ainsi tous

passé la rampe.

### Villa Rapin

La Villa Rapin doit être rénovée afin que des postes de travail pour l'administration puissent y être installés. Les travaux nécessaires devront contribuer à renforcer le bâtiment et à assurer sa pérennité. Pour cela, le Conseil administratif a sollicité un crédit de construction de CHF 3 670 000.- Le projet a été renvoyé en commission des travaux par les élu-es municipaux, qui se prononceront lors d'une prochaine séance. Le Municipal a en revanche accepté sur le siège de permettre à la Fondation communale immobilière de Lancy (FCIL) d'acquérir trois appartements, trois boxes et une place de parc, afin de les mettre en location.

Bertrand Stämpfli

## DÉCISIONS

- Le crédit d'étude pour la rénovation et la transformation en bureaux administratifs de l'ex-restaurant Marignac a été accepté.
- Il en est allé de même du crédit d'investissement pour les véhicules de la police municipale.
- Le Conseil municipal a renvoyé en commission des travaux un projet de délibération du Conseil administratif pour boucler les crédits de différents chantiers terminés.

## Réactions

Deux motions ont été débattues au sein de l'hémicycle municipal en lien avec la question des menstruations et de la mise à disposition de protections périodiques. Le texte de la première motion proposait que les très jeunes filles scolarisées dans les écoles primaires de la commune de Lancy puissent disposer d'un libre accès à des protections gratuites au sein de leurs établissements. La motion a été acceptée par 16 oui et 15 abstentions. Les protections seront tenues à disposition des jeunes élèves du primaire dans le cadre d'un accompagnement éducatif ad hoc. La seconde motion, qui proposait de mettre des protections périodiques à disposition de toutes les femmes dans les locaux de la Ville de Lancy, a davantage polarisé le débat. Elle a finalement été acceptée par 16 oui, 10 non et 5 abstentions.

**Mariantonia Rosset (PS):** Une femme a ses règles environ 400 fois dans sa vie. Toutes les femmes ont vécu au moins une fois le fait d'avoir leurs règles de manière inattendue dans un lieu public sans avoir accès au produit nécessaire avec toute la gêne et l'embarras que vous pouvez imaginer. Cela représente une contrainte organisationnelle, une charge mentale, et au travers de cette motion, nous pouvons l'amoin-



nous votons cette motion, les femmes qui travaillent au sein de l'administration et toutes celles qui habitent à Lancy n'auront plus à mendier auprès d'une collègue amie ou même une inconnue une protection hygiénique au cas où elles sont surprises par l'arrivée des règles. Elles pourront désormais

occuper l'espace public et politique en toute égalité. Pour que les règles ne soient définitivement plus un tabou à reléguer à un problème privé, individuel et exclusivement féminin, nous pensons que nous avons besoin d'une politique publique. Il est vrai que nous n'avons pas le pouvoir de changer le taux de la TVA sur ce produit qui n'est pas considéré jusqu'à maintenant comme un produit de première nécessité, mais à notre niveau, nous avons la possibilité d'agir.

**Virginie Vandeputte (PDC-Vert'libéraux):** S'il nous semble important d'accompagner dès l'école primaire les petites filles qui vont devoir apprendre à vivre avec leurs règles, nous émettons des réserves quant à cette proposition de mettre des protections périodiques à dis-



positions de toutes les femmes dans l'espace public. Nous ne sommes pas convaincus de l'utilité de telles installations. Il nous semble que les femmes adultes devraient être capables de gérer leur quotidien, leur santé et leur corps. Il nous semble que chaque personne, peu importe son genre, peu

importe ce que son corps a comme nécessité de soins, devrait être responsable de gérer son quotidien. Nous craignons que cette mesure ne contribue à infantiliser les femmes en les victimisant au lieu de les aider face aux discriminations. Et s'il s'agit d'aider des personnes dans le besoin qui viendraient se servir pour faire des économies, nous doutons que ce soit là la méthode la plus efficace pour leur venir en aide. Nous ne voyons pas en quoi avoir ses règles provoquent des discriminations de genre, en particulier sur l'espace public, ou alors les femmes pour qui avoir ses règles représente un handicap sont beaucoup plus nombreuses que ce que nous pouvons observer. Notre groupe ne peut donc que s'opposer à cette motion.



Photo: Alain Grosclaude

# La mobilité douce à Lancy: état des lieux et projets

Faciliter et promouvoir les déplacements en transports publics, à pied et à vélo, voire combinés (intermodalité) relève d'une politique environnementale cohérente et d'une amélioration de la qualité de vie dans les quartiers. Pour ce faire, la commune réalise des aménagements tout au long de l'année. Aperçu des réalisations et projets.

## En constant développement

Depuis de nombreuses années, la Ville de Lancy encourage ses habitants-tes à délaissier leur véhicule motorisé pour privilégier la mobilité douce (marche, vélos), ainsi que l'usage des transports publics. L'objectif est de limiter au maximum le trafic individuel motorisé (TIM) sur la commune et à plus large échelle, notamment pour réduire les nuisances sonores et polluantes. Le deuxième but est d'améliorer le ressenti et la sécurité des piétons et des cyclistes sur les axes de la commune, avec notamment des espaces publics de meilleure qualité, agréables et attractifs, des aménagements cyclables continus, une offre en stationnement de proximité attractive pour les vélos, des cheminements et passerelles pratiques. Le troisième axe intègre une réflexion sur les accès aux lieux publics et commerciaux, aux écoles et aux centres sportifs et culturels. Il s'agit de repenser l'aménagement du territoire pour répondre aux enjeux sanitaires et écologiques.

## Lancy bien desservie en transports publics

La commune est particulièrement bien desservie en bus, tram et train. Le réseau tpg offre un large maillage sur la Ville de Lancy sur laquelle se situent également deux arrêts du Léman Express. «Tous les atouts sont donc réunis pour que les habitant-es de Lancy profitent des transports collectifs», rappelle Damien Bonfanti, Conseiller administratif. La commune est propice à l'intermodalité, à savoir la réalisation d'un parcours par des modes complémentaires successifs: la première partie

en bus, puis à pied ou une partie en train puis à vélo. Pour ce faire, la mairie déploie des moyens de communication pour accompagner ses administré-es et les informer des nouvelles réalisations en la matière.

## Des réaménagements sur le terrain

La Commune construit, transforme et aménage des trottoirs plus larges (lorsque l'espace s'y prête), accessibles à toutes et tous, des espaces piétonniers ou à priorité piétonne (zones de rencontre à 20km/h). Elle sécurise les passages piétons, développe la signalétique, notamment aux arrêts de bus avec des indications des lieux d'intérêts. Appelée "A deux pas de mon arrêt", cette campagne présente le temps de trajet d'un point à l'autre, tenant compte de la topographie. Les perspectives concernant les tracés piétonniers sont reprises dans le "Plan directeur communal des cheminements piétonniers" qui devrait être validé prochainement. La marge de manœuvre pour favoriser la marche auprès des différents publics est encore large et les autorités s'y emploient, notamment pour sa sécurisation.

## Le vélo sous toutes ses formes

Le diagnostic réalisé en 2022 a souligné que le réseau cyclable lancé en est satisfaisant avec peu ou pas de discontinuité dans les tracés et qu'il répond aux mesures de sécurité pour les cyclistes. Cette photographie de la situation fait également apparaître près de 2'400 places de stationnement avec accroche réparties sur 170 emplacements, 340 cases deux-roues et

1'100 cases (deux-roues dotés d'accroches pour sécuriser les vélos). Au total plus de 3'800 places deux-roues à de multiples points sur le territoire communal.

Au vu du développement de l'usage du vélo, l'offre doit être accrue rapidement et dans de larges proportions. Ainsi, la mairie s'est attelée à la planification et à la construction de modules de stationnement spécialement destinés aux cycles, notamment dans des lieux de parcage déjà saturés. Plusieurs pistes sont étudiées: le remplacement de places bleues qui permettent de créer 12 places vélos, la planification systématique de cases vélos aux entrées des infrastructures communales, des lieux culturels, sportifs et des écoles. Des discussions sont menées avec les partenaires, à savoir le canton pour les abords des cycles d'orientation et collègues, puis avec les centres commerciaux.

A noter que le réseau cantonal de vélos (aussi électriques) en libre-service "Vélo-Partage" fonctionne bien et exige un nombre de stations disponibles pour emprunter et rendre sur les communes. «Ce système est particulièrement bien développé sur Lancy avec 43 stations actuellement. Un maillage intéressant qui a connu un beau développement depuis plusieurs années», précise le magistrat.

## Veiller aux flux de circulation

Pour distinguer les flux de circulation entre piétons, cyclistes, et le reste du trafic motorisé, il est essentiel de développer des couloirs sécurisés mais permettant les croisements. La piste cyclable le long de l'avenue Eugène-

Lance en est un exemple. Au programme, la passerelle de Tivoli permettra une mobilité douce vers le quartier de Surville et la Place du 1<sup>er</sup>-Août rendue partiellement en zone piétonne va également dans ce sens. «Il en va de l'image de la collectivité, de son attractivité et de sa politique énergétique et climatique affirmée», rappelle M. Bonfanti.

## L'obtention de subventions toujours d'actualité

Au chapitre des aides financières concernant la mobilité douce, la commune est particulièrement active depuis des années. Pour ce faire, elle offre chaque année, en collaboration avec unireso, des rabais sur les abonnements annuels TPG aux seniors et aux juniors. La commune propose à ses habitant-es une subvention de CHF 300.- pour l'achat d'un vélo ou vélo à assistance électrique, de CHF 50.- pour un service vélo ou de CHF 100.- pour l'achat d'une remorque. La subvention communale à l'achat d'un vélocargo peut se cumuler avec l'aide cantonale (10% du prix d'achat, max, CHF 500.-). «Un montant de CHF 35'000.- a été prévu l'année passée pour l'ensemble de ces demandes, et tellement plébiscitée, que nous l'avons rallongée dès le mois d'août de CHF 10'000.-». Le montant de la subvention 2022 s'élève à CHF 50'000.-.

Sophie Meylan

## En savoir plus

[www.lancy.ch/dossiers/mobilité](http://www.lancy.ch/dossiers/mobilité)

Photo: Alain Grosclaude



# Economies d'énergie: Lancy transforme l'essai

Répondant aux exigences exprimées par les échelons politiques supérieurs, la Ville de Lancy a annoncé un plan de 46 mesures très directement inspirées des politiques qu'elle avait déjà élaborées avant la crise.

## LES LANCÉEN-NES SONT INVITÉS

individuellement et collectivement à participer à l'effort d'économie d'énergie exigé par les autorités fédérales et cantonales. Et leurs élu-es entendent bien montrer l'exemple! Pour détailler les 46 mesures récemment édictées par le Conseil administratif et mises en œuvre dès le 7 octobre dernier, la maire de Lancy, Salima Moyard, nous reçoit dans un bureau à 16°C (le chauffage n'a été allumé qu'à la mi-octobre), une tasse de tisane fumante à la main et vêtue d'accessoires vestimentaires en matière polaire. «La crise énergétique à laquelle nous faisons face va exiger un petit effort de la part de chacun-e. Pour autant, il convient de ne pas dramatiser la situation. Il s'agit pour l'essentiel de règles de bon sens que tout le monde connaît et qu'il va simplement falloir appliquer plus systématiquement», rassure-t-elle.

## Politique cohérente

Les mesures décidées par la Ville de Lancy ont pour objectif d'atteindre un taux d'effort de 15%. Elles concernent en particulier le chauffage, l'eau chaude, l'éclairage ou encore la consommation électrique. Elles se résument en quelques phrases: éviter de consommer l'énergie dont on peut se passer (par exemple en ne chauffant pas des locaux vides ou en n'éclairant pas des espaces aux heures où cette lumière

ne sert à rien ni à personne), limiter les dépenses énergétiques qui restent obligatoires (par exemple: ne pas surchauffer des bâtiments, éteindre les appareils électriques lorsqu'ils ne servent pas) et continuer d'optimiser les bonnes pratiques (rénover les bâtiments anciens, construire selon les derniers standards énergétiques, moderniser le parc automobile, favoriser la mobilité douce, etc.)

## Mesures pragmatiques

Ces mesures ont quelques premières traductions visibles sur le territoire communal. L'enclenchement du chauffage s'est fait graduellement à compter du 17 octobre. Le chauffage dans tous les bâtiments administratifs et locatifs a été plafonné à une température maximale de 20°C. L'éclairage dans les parcs publics a été complètement éteint entre 1h et 5h du matin. La température de l'eau du bassin olympique extérieur de la piscine de Marignac est quant à elle limitée à 20 degrés dès le 31 octobre. Pour autant, ces mesures s'appliquent avec discernement en fonction des publics impactés: la mise en chauffe des bâtiments publics s'est faite dès début octobre pour les locaux abritant des structures liées à la petite enfance, des écoles primaires et des immeubles avec encadrement pour personnes âgées.

## Eco-gestes

Pour l'essentiel, les Lancéen-nes sont ainsi appelé-es à mettre en œuvre des éco-gestes que leur commune avait recensés bien avant le conflit ukrainien et ses conséquences sur l'approvisionnement de notre pays en gaz et en électricité. Pas difficile, à la maison, de penser à mettre un couvercle sur sa casserole, de ne plus laisser d'appareils électriques en veille, de préférer les programmes économie aux programmes rapides pour les lave-linges et lave-vaisselles ou de fermer le robinet d'eau pendant que l'on se brosse les dents... Les économies d'énergie au travail ne devraient pas non plus être insurmontables: le fait de préférer les escaliers à l'ascenseur, de privilégier les déplacements à pied ou à vélo plutôt qu'en voiture, de ne pas laisser d'appareils en charge une fois la batterie rechargée à 100% ou encore de débrancher la prise d'un adaptateur ou d'un chargeur qui n'est pas en service, constitue autant de petites économies qui, mises bout à bout, permettent d'atteindre cet objectif d'économie d'énergie. Déjà distinguée pour ses initiatives vertueuses en matière de politique énergétique, la Ville de Lancy adhère et relaie ainsi la campagne fédérale baptisée «L'énergie est limitée. Ne la gaspillons pas».

## Bon sens et sang froid

La maire, Salima Moyard, entend par ailleurs tirer des leçons de la récente crise sanitaire et ne pas céder à une quelconque panique dans la gestion de cette crise énergétique. Si la situation est prise au sérieux, elle n'appelle pas à ce stade de discours catastrophistes ni de décisions radicales. Il s'agit uniquement de faire preuve de bon sens et de sang-froid. La Commune a par ailleurs rappelé qu'elle veillerait à ce que la sécurité publique, l'intégrité des personnes et des biens ainsi que la qualité de vie soient garanties tout au long de cette période sensible. Des objectifs qui seront atteints et maintenus avec le déploiement de ces mesures à l'échelle de la Commune et qui nécessiteront l'implication du personnel de l'administration, de l'ensemble de la population, ainsi que des usagères et usagers des infrastructures..

Bertrand Stämpfli

Les mesures de la Ville de Lancy et le guide "Mon appartement: petits gestes quotidiens, grandes économies"





## Lancy en hiver

L'AUTONOME S'EST INSTALLÉ ET L'HIVER EST au coin de la rue. Les saisons rythment la plupart des activités des équipes du Service de l'environnement. Cependant, il en est une en particulier qui engage collectivement les collaboratrices et collaborateurs du service, il s'agit de la "viabilité hivernale". Ce terme correspond à la mise en œuvre d'un dispositif qui regroupe l'ensemble des actions permettant de lutter contre les effets climatiques de l'hiver, principalement sur les voies de circulation mais aussi sur d'autres périmètres du domaine public communal.

La viabilité hivernale est opérationnelle du 1er novembre au 31 mars. Cette activité saisonnière mais essentielle au bon fonctionnement de la collectivité est assurée 24/24h. Lorsque les conditions météorologiques se dégradent et qu'elles entraînent un épisode de verglas

et/ou des chutes de neige, une intervention adaptée à la situation est déclenchée. En ce sens, les équipes assurant un piquet sont engagées sur le terrain pour traiter les surfaces impactées. Les moyens déployés en personnel, véhicules et engins sont adaptés à la "nature" et l'évolution de l'événement. Un salage adapté est nécessaire en cas de verglas et de neige, permettant de limiter les risques pour les usagères et usagers. La Ville de Lancy a pris la décision de réduire l'épandage de sel, en tenant compte des conditions climatiques (verglas et/ou neige) et du type d'environnement à traiter (voiries ou aménagements publics, places, etc.). Ces interventions raisonnées, soucieuses de l'environnement, impliquent de la part de chacun-e une prudence particulière dans les déplacements lors d'intempéries hivernales.

Afin de sensibiliser la population aux risques liés aux conditions climatiques que peuvent réserver la saison hivernale, des panneaux d'information seront disposés à proximité de périmètres où les revêtements peuvent être glissants. L'hiver reste une période capricieuse, la survenance de phénomènes météorologiques remarquables et intenses sont envisageables. Par conséquent, acceptons qu'en hiver, de mauvaises conditions météorologiques puissent momentanément perturber nos déplacements. Néanmoins, les collaboratrices et collaborateurs du Service de l'environnement mettront tout en œuvre afin de limiter l'impact des assauts hivernaux sur le quotidien des usagères et usagers.

Serge Guerrero, chef de la section de la maintenance et logistique

Philippe Mesot, chef de la section gestion et logistique déchets

## La créativité et l'imagination au service des encombrants



Photo: Alain Grosclaude

LE PREMIER RÉFLEXE EST DE JETER CE QUI NE nous sert plus, mais est-ce que nous aurions pu trouver une seconde vie à l'objet qui n'a plus sa place dans notre logement?

Est-ce que notre vieille table de cuisine et ces 3 chaises auraient pu rendre service à un jeune couple qui débute sa vie commune? Est-ce que cette ancienne commode avec ces moulures aurait pu faire la joie d'un bricoleur ou d'une "relookeuse" de meuble? A ce jour, beaucoup d'associations peuvent vous accompagner dans un autre mode que "tout à la poubelle", à l'image de ge-repare.ch, lamaco.ch, je-reutilise.ch.

Maintenons l'objectif de réduire nos déchets et ceci avec une pointe de créativité et d'imagination, n'hésitez pas à vous poser la question, «est-ce que mon meuble peut faire le bonheur de quelqu'un?» car à chaque dernier mercredi et jeudi du mois nous relevons près de 70 tonnes d'encombrants à Lancy.

## Flore d'intérêt à Lancy: la Spiranthe d'automne

LA NATURE SE MANIFESTE TRÈS SOUVENT avec des formes spectaculaires. C'est le cas pour cette petite plante, la Spiranthe d'automne, de son nom latin *Spiranthes spiralis*, dont la hampe florale qui ressemble à un épi, déploie une forme de spirale ascendante rappelant un certain mysticisme autour de la géométrie sacrée. Cet organisme appartient à la famille magique des Orchidaceae, riche de quelque 25'000 espèces recensées, intégrant toute sorte de couleurs et mimétismes époustouffants. La Spiranthe d'automne est toutefois

plutôt discrète pour une orchidée, du haut de ses vingt centimètres. Ses feuilles basales, qui emmagasinent un maximum de réserves durant quelques mois, auront disparu à la floraison entre août et octobre, ne laissant apparaître que des feuilles très réduites sur la tige. On constatera par contre la rosette de feuilles de l'année suivante, poussant latéralement à la hampe florale. Ses fleurs, environ une trentaine, s'enroulent autour d'une tige principale. Elles sont blanches, petites et ont une odeur vanillée.

La Spiranthe d'automne préfère les sols à pH plutôt neutre et maigre (peu de nutriments). Elle apparaît sur les pelouses rases et ouvertes légèrement sèches. Elle est sujette à ne plus refaire surface lors d'embroussaillage de ses lieux de prédilection, d'où la nécessité d'entretenir ces espaces sur lesquels elle prospère.

A Lancy, cette plante est présente sur une unique station recensée autour de Pré-Monnard. Elle bénéficie d'un statut de protection total dans le canton de Genève puisqu'elle est classifiée comme espèce vulnérable. Il est donc demandé

à la population de préserver à tout prix les espaces clôturés arborant une indication "Site prioritaire pour la flore".

AXY



Photo: Alexandre Xygalas

# La rentrée du Jardin des Tout-Petits et de la garderie Caroll

## UNE NOUVELLE ANNÉE...

une municipalisation... un rapprochement entre le Jardin des Tout-Petits et la Garderie Caroll... Que de belles perspectives pour offrir un accueil de qualité aux enfants avec des équipes motivées et enthousiastes! Nous aimerions jouer un rôle essentiel pour le quartier et développer un climat de confiance où on se sent bien.

Dès cette année, la garderie Caroll propose un accueil élargi pour les enfants de 3-4 ans, puisque ceux-ci peuvent rester manger avec leurs camarades jusqu'à 13h: expérience très positive jusqu'à ce jour. D'autres idées et projets sont en réflexion.

L'une des grandes nouveautés de cette rentrée est également le déménagement du Jardin des Tout-Petits à la rue de la Caroline, dans des locaux plus spacieux. Cette nouvelle structure permet d'offrir davantage de places d'accueil.

L'accueil en multi-âge proposé au Jardin

des Tout-Petits permet aux enfants de 1 à 4 ans de grandir au sein d'un même lieu de vie jusqu'à leur entrée à l'école. Cet espace pensé par l'équipe éducative propose du matériel pédagogique et des activités adaptées à chaque tranche d'âge. Ainsi une fratrie pourra se retrouver dans la même institution si les parents le désirent. Quelle chance et quelle richesse de pouvoir proposer au quartier des lieux de vie variés avec des pédagogies différentes!

Pour les questions en lien avec une inscription au sein d'une structure de la petite enfance, le Bureau d'Accueil Petite Enfance (BAPE) répond à vos appels: mercredi et jeudi de 8h30 à 11h30 au 022 706 16 68 et se tient à disposition par courriel à l'adresse suivante: bape@lancy.ch.

Marie-Pierre Betinelli et Patricia Locatelli  
Co-responsables



Photo: Service de la petite enfance

# 24<sup>e</sup> petit-déjeuner des entreprises dans les locaux du restaurant Le Croque Note

"Pour la 24<sup>e</sup> édition de cet événement semestriel, quelque 70 dirigeant-es d'entreprises domiciliées à Lancy ont répondu à l'invitation de la Ville. Depuis 2009, deux fois par an, la Commune organise des petits-déjeuners au sein même des sociétés domiciliées sur son territoire. Pour cette seconde rencontre de 2022, la Fondation Trajets a accueilli les participant-es dans l'un de ses restaurants: Le Croque Note, installé à l'avenue des Communes-Réunies depuis 1990."

## Café, croissants et discours officiels

Conseiller administratif en charge de la promotion économique, Damien Bonfanti a notamment remercié, au cours de son allocution, les collaboratrices et collaborateurs de la Fondation Trajets, et plus particulièrement celles et ceux du restaurant Le Croque Note qui ont permis d'accueillir l'événement du jour. Il a ensuite passé la parole à Nicolas Rebetz, qui a présenté la Fondation Trajets, dont il est le co-Directeur en charge des entreprises.

## Fondation Trajets: mission et secteurs...

Depuis 1979, la Fondation aspire à une société qui reconnaît et valorise l'unicité de chaque individu tout en favorisant un environnement propice au développement personnel. Sa mission: s'engager pour l'intégration sociale et profession-

nelle des personnes fragilisées dans leur santé mentale et dont les conditions de vie se dégradent, afin de les aider à maximiser leur autonomie. Trajets déploie son action dans un contexte socio-économique changeant et des besoins en santé mentale en constante évolution, principalement dans trois secteurs.

### Le secteur Hébergement

Entre résidences et appartements, ce secteur a pour mission de permettre aux personnes vivant avec des troubles psychiques d'accéder à leur propre logement ou à des solutions d'hébergement adaptées où elles peuvent vivre de la manière la plus autonome possible.

### Le secteur Citoyenneté

Sa mission est de permettre à des personnes vivant avec des difficultés psychiques de trouver et d'investir un rôle

social et citoyen, de participer à des activités formatives, culturelles, sportives et/ou à un projet professionnel, afin de restaurer leur estime d'elles-mêmes.

### Le secteur Entrepreneurial

Les entreprises de Trajets ont pour mission de permettre à des personnes vivant avec des troubles psychiques d'accéder à des emplois sur le premier marché ou en entreprise sociale, mais aussi à des formations certifiantes et de garantir le modèle d'entreprises sociales proche du marché ordinaire. Ainsi la Fondation compte parmi ses entreprises le concept store Ad Hoc, les restaurants La Plaine Lune et le Croque Note, mais aussi le service traiteur, pour une cuisine adaptée à toutes les envies, Les Artisans, menuiserie moderne, Les Jardins, producteurs de légumes bio et de saison, L'imprimerie, spécialistes de

l'impression et du graphisme, et la Blanchisserie.

### Quelques chiffres

La Fondation Trajets accompagne plus de 400 personnes, bénéficie des compétences de plus de 130 collaboratrices et collaborateurs, compte en son sein 10 entreprises sociales et propose 4 centres de jour avec 4 types d'hébergement différencié.

Pierre Giamarchi



Photo: Gwendoline Romand

# Notre mission: toujours moins d'émissions.



**GRATUIT:**  
**JEU DE ROUES D'HIVER**  
**POUR TOUS LES MODÈLES\***

[andre-chevalley.ch/hyundai](http://andre-chevalley.ch/hyundai)



\*Lorsque vous achetez une Hyundai, jusqu'au 31 décembre 2022, vous recevrez gratuitement quatre roues complètes d'hiver assorties (tous les modèles sans versions Pica\* et sans IONIQ 6). Toutes les promotions sont financées conjointement par HYUNDAI SUISSE et par les partenaires officiels Hyundai participants. Non cumulable avec d'autres offres. - Plus d'informations: [hyundai.ch/promo](http://hyundai.ch/promo) - \*\* La garantie usine européenne Hyundai de 5 ans avec kilométrage illimité est seulement valable pour les véhicules acquis par un client final chez un partenaire officiel Hyundai (en Suisse et dans l'Espace économique européen), selon les conditions dans le document de garantie. - \*\*\*Batterie haute tension uniquement. - Ill.: image emblématique. Hyundai décline toute responsabilité pour les éventuelles erreurs et omissions.

**5** GARANTIE USINE KM  
**ILLIMITÉS** \*\* **8** OU 100000 KM  
**GARANTIE**  
**BATTERIE** \*\*\*



TUCSON PHEV  
IONIQ 5  
KONA Electric

**Venez découvrir nos offres attractives dans vos agences  
du Groupe Chevalley, votre partenaire officiel Hyundai!**

**GROUPE CHEVALLEY** VOTRE PARTENAIRE AUTOMOBILE

**GRIMM CENTRE PETIT-LANCY**  
Avenue des Morgines 26  
022 879 13 00

**COLARUSSO CENTRE VERNIER**  
Chemin Delay 50  
022 341 40 35

**AUTOS CAROUGE** AGENT DE SERVICE  
Route de Saint-Julien 46  
022 309 38 38

# Nouvelle signalisation pour les cycles

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2021, le droit fédéral autorise les cyclistes à tourner à droite aux feux rouges sur des intersections répondant à une série de critères strictement définis.

## AFIN D'AMÉLIORER LA FLUIDITÉ DES

déplacements à vélos, huit nouveaux mouvements sont autorisés sur Lancy, portant à 160 le nombre de mouvements de ce type autorisés sur le canton. La signalisation "Autorisation d'obliquer à droite pour les cycles" régleme ce mouvement. Les mouvements de tourner à droite concernés sont les suivants:

- de la route du Pont-Butin en direction de Lancy sur la voie d'accès du stand de tir de Saint-Georges.
- de la route de Chancy en direction de Genève vers le Square Clair-Matin
- de la route du Grand-Lancy en direction de Lancy vers la voie de desserte de la parcelle (n° 5228) des Ports-Francis.
- de la route du Grand-Lancy en direction de Onex vers le chemin de la Colline.
- de la route de Saint-Georges en direction de la Jonction vers le chemin de Claire-Vue.



- de la route de Saint-Georges en direction du Pont-Butin vers le chemin de la Bâtie.
- Les cyclistes doivent faire preuve de prudence et céder la priorité aux autres usagers de la route, notamment aux piétons. Par ailleurs, Lancy est traversée par deux itinéraires cyclables principaux,

reliant Chancy et Ségégnin ainsi que Soral et Certoux au centre-ville. Un balisage spécifique les indique désormais, à partir de ces communes et respectivement des secteurs de la Jonction et de Plainpalais.

Sandra Piriz, Responsable mobilité

## BOÎTE A LIVRES



Photo: Elsa Schneider

**RÉUTILISER LES OBJETS, PROLONGER LEUR** durée de vie en les réparant, acheter de seconde main, emprunter, louer et partager... plutôt que d'acheter neuf est le meilleur moyen de préserver les ressources et de réduire les impacts de la consommation. Ce novembre, à l'initiative d'un groupe d'habitantes, la Ville de Lancy a le plaisir d'installer une nouvelle boîte d'échange de livres à côté de la maison de quartier du Plateau et du café Simeoni. Romans, livres pour enfants, bandes dessinées... voisins et voisines bénéficieront désormais un espace protégé pour échanger leurs trésors et ainsi prolonger la durée de vie de ces livres.

ESC

Pour participer à l'entretien de la boîte à objets: [benevolat@lancy.ch](mailto:benevolat@lancy.ch)

# Mosaïque Urbaine déjà deux semaines!

Il reste deux semaines de plus pour participer à la grande consultation publique. Nous attendons vos questions et commentaires sur le Plan directeur communal.

## L'EXPOSITION VOUS ACCUEILLE ENCORE LES

lundis, mardis et jeudis de 16h à 19h et les mercredis de 14h à 19h. Vous pourrez y découvrir la version augmentée de la grande maquette communale, un film de présentation et des panneaux explicatifs du PDCOM.

Deux soirées thématiques sont encore au programme; mardi 8 novembre autour de la préservation de la zone villa. Mardi 15 novembre nous débattons pour comprendre si l'espace public est "neutre". Ces discussions auront lieu à la salle

communale du Petit-Lancy de 18h30 à 20h.

Vous êtes également convié-es à la soirée de clôture le jeudi 17 novembre dès 18h30 où nous reviendrons sur les temps forts de l'événement et où nous répondrons à quelques questions qui auront été posées par les habitant-es. Plusieurs installations sont également là pour vous questionner sur votre vision de Lancy. Vous pouvez partager vos expériences, vos souvenirs et vos impressions qui symbolisent votre quar-

tier et votre commune. Quels sont vos lieux préférés, les pires endroits ou les plus beaux panoramas? Avez-vous des souvenirs d'enfance ou des événements récents qui vous ont marqués?

"Mosaïque urbaine" cherche à collecter des souvenirs de Lancy et vous connecter à son avenir. Nous vous attendons pour contribuer à cette histoire commune.

DAN



Photo: Muriel Dégerine



## LA VILLA RAPIN RAJEUNIE

«L'esthétique du bloc: une construction typique de l'époque – Pure et dépouillée, cette forme géométrique, s'affiche comme une entité essentielle».

CONSTRUITE EN 1834 PAR L'ARCHITECTE Jean-Philippe Monod et inscrite à l'inventaire des immeubles dignes d'être protégés en 1982, la Villa Rapin, sise

route du Grand-Lancy 39, est construite sur la base des "maisons cubes", architecture typique de son époque. La Ville de Lancy ayant à cœur de protéger et de prendre soin de son patrimoine, un projet de rénovation et de restauration a récemment été validé. Les travaux de cette charmante maison débiteront dès janvier 2023 pour une durée de 16 mois. L'entier du projet a été réalisé avec pour but de conserver les caractéristiques initiales de cette bâtisse. La restaura-

tion est privilégiée notamment pour les éléments en pierre naturelle et ceux de serrurerie. L'affectation des locaux de la future nouvelle Villa Rapin sera dédiée aux services administratifs de la Ville de Lancy au même titre que les divers bâtiments présents sur le site du parc de la Mairie. La volonté est de créer des surfaces flexibles et modulables pouvant accueillir différentes configurations de travail.

Lionel Bionda, chef du STE

# Assemblée de quartier à Pont-Rouge

L'ASSEMBLÉE DE QUARTIER DE PONT-ROUGE aura lieu pour sa deuxième année le jeudi 17 novembre 2022 à la salle polyvalente de l'Adret (2, Place de Pont-Rouge). Habitant-es, commerçant-es, associations locales, régies, propriétaires: tout le monde est bienvenu à cette soirée qui se veut conviviale et surtout participative. Des tables de discussions seront en effet proposées afin de récolter le maximum d'avis et d'idées sur la vie du quartier. Cette rencontre sera également l'occasion de faire le bilan de l'année écoulée et des différents projets qui ont déjà pu être mis en place. Suite à la dernière assemblée, l'association de quartier a en effet créé deux groupes de travail constitués d'ha-

bitant-es intéressé-es à s'impliquer sur les thématiques suivantes: l'animation et les aménagements extérieurs. La coordinatrice du quartier fait également partie de ces groupes et permet de relayer les informations et questions aux services communaux concernés. Véritable outil de démocratie participative, l'assemblée de quartier est ainsi un événement fédérateur pour les habitantes et les habitants, et les usagères et les usagers. Les tables de discussion seront suivies d'un apéritif et de stands d'informations sur les prestations des partenaires impliqués dans le quartier.

Odile Magnenet  
Coordinatrice de quartier

## PARCOURS D'ACCUEIL DE LA VILLE DE LANCY

VEZENEZ NOMBREUSES ET NOMBREUX découvrir la Ville de Lancy au travers du parcours d'accueil organisé le **samedi 5 novembre 2022 à 10h au départ de l'Espace Palettes**, avenue des Communes-Réunies 73.

La Ville de Lancy dans le cadre du programme d'intégration communal (PIC) organise un parcours d'accueil à l'intention de tous les habitant-es de la commune qui désirent découvrir et se familiariser avec les bâtiments publics ainsi que les lieux sociaux, culturels, sportifs et de loisirs de la commune. En présence du Conseil administratif, ce parcours véritable vecteur de partage permet de consolider la cohésion sociale entre les habitant-es et d'obtenir toutes les informations nécessaires pour une intégration

réussie. Des documents d'information seront à disposition des habitant-es pour découvrir la palette des prestations communales touchant aux domaines de la culture, du sport, du social entre autres.

La visite se fera par groupe et sera suivie d'un apéritif pour clore ce parcours afin de se rencontrer et d'échanger entre habitant-es de la commune dans le cadre de l'événement "Mosaïque urbaine" à la salle communale du Petit-Lancy. Cette visite est gratuite et a lieu par n'importe quel temps et sans inscriptions.

Nous nous réjouissons de vous rencontrer à cette occasion!

Steve Cassard, Chargé mission d'intégration

## Assurance maladie 2023



**UNE FOIS DE PLUS, LES PRIMES D'ASSURANCE** maladie augmenteront l'année prochaine. Vous vous posez les questions suivantes ou d'autres:

«Faut-il changer de caisse? Laquelle choisir? Comment changer? Quelle franchise? Quelle complémentaire?»

Pour vous conseiller, répondre à toutes vos questions et vous soutenir dans les différentes démarches administratives en lien avec les assurances-maladies de

base et complémentaire, le Service des affaires sociales et du logement propose aux Lancéen-nes une permanence gratuite.

Sur rendez-vous, des assistantes sociales et assistants sociaux seront à votre disposition **tous les mardis matin du jusqu'au 22 novembre 2022**, au Service des affaires sociales et du logement, avenue Eugène-Lance 3, au Grand-Lancy.

Les rendez-vous se prennent par téléphone au 022 706 16 66 ou par courriel à l'adresse [sasl@lancy.ch](mailto:sasl@lancy.ch).

Alicia Riodel Carrard  
Adjointe, Responsable de l'action sociale



Photo: Alain Grosclaude

## Nonagénaires: vous êtes bien à Lancy

AFIN DE CONTRIBUER AU BIEN-ÊTRE DES nonagénaires et surtout d'aller à leur rencontre, le Service des affaires sociales et du logement (SASL) organise différentes actions à l'approche des fêtes de fin d'année. En effet, la Ville de Lancy a le plaisir d'offrir aux lancéen-nes, âgé-es de 90 ans ou plus et vivant à domicile, un présent préparé tout spécialement pour l'occasion. Cette année, un sac écoresponsable rappelant le slogan «vous êtes bien à Lancy» sera rempli de produits locaux et accompagnés du dernier catalogue de Lancy d'Autrefois. Afin d'apporter ce cadeau en main propre, le SASL accompagné régulièrement

par le Service de la police municipale se mobilise pendant 3 semaines. Cette occasion permettra de faire connaissance et d'évoquer, selon les demandes et les besoins, les nombreuses prestations existantes. Les agent-es du Service de la police municipale, pourront répondre aux éventuelles questions sur la sécurité et communiquer des messages de prévention. Une lettre sera envoyée aux personnes concernées avec l'horaire de passage prévu. Les personnes concernées recevront leur cadeau grâce à la collaboration de jeunes en insertion sociale et professionnelle accompagné-es par du personnel de la

Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle (FASe). Ces rencontres intergénérationnelles sont souvent appréciées tant par les jeunes que par les aîné-es. Quant à l'ensemble des nonagénaires résidant dans les deux EMS de Lancy et domicilié sur la commune, il recevra un bel arrangement floral confectionné par une fleuriste lancéenne. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de ces futures rencontres!

LMA



Photo: Ville de Lancy

### Pour en savoir +

#### Service des affaires sociales et du logement

Lauriane Martin,  
déléguée aux aîné-es,  
Tél. 022 706 16 75  
[cal@lancy.ch](mailto:cal@lancy.ch)



# Des visites d'exposition adaptées à chaque public

**Afin de répondre à la volonté politique de cette législature qui désire amener l'art à tous les publics, une réflexion est menée lors de chaque exposition par une médiatrice culturelle. Partant des besoins spécifiques liés à l'âge, à la langue parlée ou à l'éventuel handicap, des visites adaptées sont conçues pour que chacun-ne puisse profiter au mieux des expositions à la Villa Bernasconi et à la Ferme de la Chapelle.**

**DEPUIS QUATRE ANS, LA VILLA BERNASCONI ET** la Ferme de la Chapelle proposent un programme riche et varié de médiation culturelle autour des expositions, comme le font les principaux musées ici et ailleurs. L'objectif de ces activités est de rendre la rencontre avec l'art plus spontanée, ludique, abordable, à travers des espaces conviviaux de discussion et de partages, tout en amenant les publics à développer leur esprit critique. En bref, la médiation culturelle réveille la curiosité, profite au développement des capacités transversales et stimule l'expression individuelle.  
À partir du 22 octobre, l'exposition *Pat-*

*terns and Order* à la Villa Bernasconi, centrée sur l'architecture et les éléments urbains, permet par exemple différentes approches du sujet. Les tous petits (1P à 4P) sont invités à réfléchir sur l'environnement qu'ils voient tous les jours en allant à l'école et peuvent ensuite construire ensemble, à l'aide de plots, une ville idéale imaginaire. C'est la construction d'une maquette en papier et en carton qui attend les plus grands (dès la 5P) après un échange sur la définition de la ville, en prenant appui sur les œuvres exposées afin de se poser des questions sur l'urbanisme.

Avec les élèves du cycle et du post-obligatoire, les discours autour de l'exposition se complexifient pour s'ouvrir vers des réflexions plus approfondies sur la thématique de l'architecture par exemple en tant que lieu de vie privé ou public. Toutes ces visites sont aussi proposées en allemand et en anglais pour les enseignant-es qui désirent profiter de ces moments également pour que leurs élèves s'exercent dans une langue qu'ils apprennent en classe. L'exposition devient ainsi un support de base de conversation pour utiliser de nouveaux mots liés aux thématiques présentées.

La langue est aussi au centre des visites intuitives

"Le Français c'est tout un art!", concoctées pour les non-francophones. A partir de mots du quotidien et inspirés de l'exposition, une discussion est entamée de manière très ludique et informelle. Une occasion à la fois d'oser parler une autre langue et de créer des liens entre les participant-es. A côté des scolaires, des visites sont particulièrement pensées pour des publics senior, une initiative née en partenariat avec l'association VIVA dont les membres viennent régulièrement, une fois par exposition, à la Ferme de la Chapelle et à la Villa Bernasconi. En plus des explications sur les œuvres, l'accent est mis dans le cas de l'exposition en cours sur des éléments d'architecture qui peuvent faire surgir des souvenirs du passé ou d'autres qui sont liés aux problèmes de mobilité.

Dans un souci d'inclusion le plus large possible, les personnes aveugles et malvoyantes sont également les bienvenues à la Villa Bernasconi pour une visite sur mesure. Centrées sur le toucher et l'ouïe, les visites "Au-delà du regard" donnent lieu à une expérience physique de l'exposition, en prenant aussi en compte le cheminement d'une salle à l'autre et autour des pièces qui sont décrites par la médiatrice culturelle. Les artistes autorisent à cette occasion de pouvoir toucher certaines de leurs œuvres ou fournissent un échantillon du matériau qui les com-

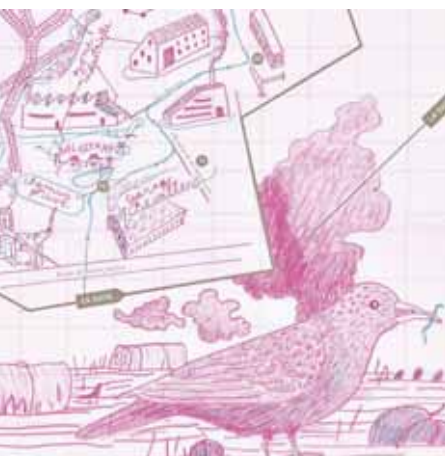
posent, afin de faire comprendre la texture et la forme des objets. Visiter une exposition peut se faire aussi en famille à tout moment ou plus ponctuellement un mercredi après-midi par exposition à la Ferme de la Chapelle où parents et enfants sont attendus pour un atelier créatif en lien avec l'exposition. Toutes ces activités de médiation sont sans inscription et gratuites: toutes les dates sur les sites internet (onglet "visites" sur [www.villabernasconi.ch](http://www.villabernasconi.ch) et homepage sur [www.fermedelachapelle.ch](http://www.fermedelachapelle.ch)).



Visite tactile de l'exposition Atlas arboricole à la Villa Bernasconi



Atelier enfants avec Maeva Rubli pendant l'exposition Bolo Klub à la Villa Bernasconi



Extrait de la carte Drize

## BALADE À LANCY

**NÉ D'UNE INITIATIVE PENDANT LE** confinement, le projet De Traverse propose des cartes de cheminement pédestre qu'on peut suivre pour découvrir des promenades connues ou inattendues. Cette initiative originale veut renouer avec l'usage de la carte papier dessinée par des artistes, en remettant au goût du jour l'observation, l'interprétation, la marche, la découverte et le cadrage photographique. Trois

cartes existent à ce jour, dont une qui passe par le quartier de La Chapelle (depuis les Acacias jusqu'à Bardonnex) et une deuxième par la Bâtie. Dessinées par des illustrateur-trices, ces cartes sont de véritables œuvres d'art portatives dans lesquelles s'inscrivent au passage anecdotes et autres éléments amusants ou instructifs. Un carnet de photos les accompagne ainsi qu'un carton-cadre qui permet de retrouver les cadrages des images prises par les photographes mandaté-es.

Informations sur [www.detraverse.ch](http://www.detraverse.ch)

**Quelques cartes sont en vente à la Villa Bernasconi et dans plusieurs librairies (la liste se trouve sur le site du projet).**



## Atelier d'écriture

**VOUS AIMEZ ÉCRIRE ET VOUS SERIEZ**

intéressé-e par la découverte de quelques outils qui pourraient être utilisés durant le processus d'écriture? En cette période automnale, la bibliothèque de Lancy vous invite à participer dans une ambiance décontractée à son atelier d'introduction à l'écriture créative.

Durant cette animation autour de la thématique du souvenir, nous vous proposons de réfléchir à la construction du décor et des lieux, imaginaires ou non, dans lesquels les personnages évoluent. Dans le cadre d'un jeu d'écriture, vous serez également amené-e à rédiger un court texte que vous pourrez partager avec les autres participant-es à la fin de l'atelier si vous le souhaitez.

Ouvert à notre public dès l'âge de 16 ans, l'atelier aura lieu à la bibliothèque de Lancy le vendredi 18 novembre 2022 de 18h00 à 19h00. Pour participer, aucun prérequis n'est nécessaire, si ce n'est une bonne compréhension et maîtrise de la langue française.

Elise Dusautoy, Bibliothécaire

Cette animation proposée par la bibliothèque est gratuite. Néanmoins, l'inscription est obligatoire. Renseignements complémentaires auprès des bibliothécaires ou par téléphone au 022 792 82 23.



## Noël à Lancy

**CETTE ANNÉE, LE MARCHÉ DE NOËL**

reprenra ses quartiers sur la place de Pont-Rouge. Cette nouvelle place publique a accueilli au cours de l'année plusieurs animations culturelles. Lors du marché vespéral du mercredi, des concerts de styles variés ont été proposés pour égayer le rendez-vous hebdomadaire à plusieurs reprises. Le camion-scène 20 Mille Lieux a pris possession des lieux à huit reprises lors des beaux jours. Une ambiance jazzy, en acoustique ou encore pop rock ont accompagné nos marchandes et marchands pour le plus grand bonheur des badauds. L'espace public s'est également animé cet été en se transformant en cinéma en plein air pour ravir les petits et les grands avec deux séances sous les étoiles.

Une fois n'est pas coutume, pour continuer à faire vivre la place, différentes propositions culturelles rythmeront le rendez-vous, désormais incontournable, Noël à Lancy. Déambulations lumineuses, petits spectacles circassiens de jonglerie, échassiers ainsi que les sets d'un DJ s'enchaîneront au fil des jours pour offrir des instants magiques. Laissez-vous émerveiller par les artistes lors de votre balade entre les stands et profitez d'un moment de partage festif dans un écrin féérique.

ECO

# Lancy en Lumières

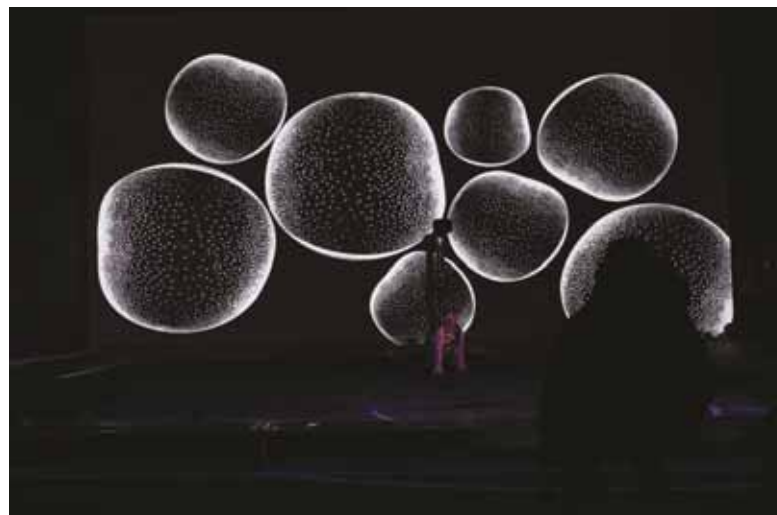
**LE PROJET LANCY EN LUMIÈRES EST NÉ EN**

2017 avec le désir d'amener l'art dans l'espace urbain. Invitant le public à (re)découvrir le patrimoine communal autrement, trois lieux ont été investis: le Parc Bernasconi, la Mairie et l'Eglise Notre-Dame des Grâces. Des œuvres immatérielles de lumières ont été réalisées par des concepteurs en arts numériques genevois pour métamorphoser et animer les espaces dans une atmosphère fantastique et parfois futuriste. La deuxième édition a pris possession du Petit-Lancy: parade lumineuse, installations et mapping vidéo se sont déployés au Skateplaza, à l'Eglise Christ-Roi, sur la terrasse de la salle communale et à la place des Ormeaux. En 2019, KosmoPalettes est parti de l'emblématique bâtiment de l'Etoile Palettes et des années 60, période de sa construction. Les artistes invités se sont tournés vers les étoiles pour proposer un univers chimérique.

La quatrième édition, initialement prévue en 2020 a été reportée à l'année dernière. Le Stade de Florimont a accueilli E-MOTION avec trois installations et quatre spectacles. Le festival nomade a replacé l'humain au centre où le mouvement et l'émotion ont été mis en avant et accompagnés par la lumière, le son et la vidéo.

Après ces belles éditions où le réel et l'illusion se sont mêlés en une invitation à se réapproprier l'espace public, Lancy en Lumières se réinvente et se transforme. Cette année, la place des Ormeaux et la Mairie se verront illuminées, mais de façon modérée, en accord avec le plan de mesures d'économie d'énergie visant à limiter le risque de pénurie d'énergie mis en place par la Ville de Lancy.

Elodie Colubriale,  
Responsable de la promotion culturelle



Voyage astral, Sophie Le Meillour, Alessia Casadei, Tungusa.

Photo: Nicolas Dupraz

## BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE LANCY

### Les coups de cœur du "Bookclub" des bibliothécaires

Le 27 septembre dernier a signé la reprise du *Bookclub* de Fanny et Laetitia. Passionnées par la découverte de premiers romans, leurs thèmes de prédilection sont l'enfance, l'exil, les femmes, la maternité, la nature... Rendez-vous les derniers mardis du mois de 18h30 à 19h30 pour partager leurs coups de cœur et un apéro. Elles vous ont sélectionné deux de leurs romans favoris présentés au club cette année:



**La fille de la grêle**  
Delphine Sababer  
J.-C. Lattès, 2022

Au soir de sa vie, Marie décide de livrer à sa fille l'histoire de son enfance. Joseph et Madeleine, ses parents, n'ont connu qu'une vie de labeur à la ferme. Marie et Jean, son petit frère, ont grandi là, les alouettes pour seuls témoins de leurs jeux. Mais Jean est différent. Il a beau converser avec les grillons, il ne parle pas, n'entend pas, et ça ne plaît pas à Joseph. Quand la grêle s'abat sur les Glycines, la démence s'empare du père. Poétique et bouleversant, ce roman raconte la brûlure de l'enfance et la vieillesse, la folie et la culpabilité.



**Que reviennent ceux qui sont loin**  
Pierre Adrian  
Gallimard, 2022

Un jeune homme revient sur les traces de son enfance dans la maison familiale, en Bretagne, là où il passait chaque année ses vacances d'été. Il mesure avec mélancolie le temps qui a passé. Chronique d'un été en pente douce qui commence dans la belle lumière d'août pour finir dans l'obscurité, ce roman évoque avec beaucoup de délicatesse la bascule de l'enfance à l'âge adulte.

**Bibliothèque municipale de Lancy**

Route du Pont-Butin 70, Petit-Lancy  
Isabelle Andrey, responsable  
T 022 792 82 23 – www.lancy.ch

L'inscription est gratuite et le wifi aussi!

**Horaires:**

Mardi	de 15h00 à 20h00
Mercredi	de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 19h00
Jeudi	de 15h00 à 19h00
Vendredi	de 15h00 à 19h00
Samedi	de 10h00 à 12h00



## Noces d'or

**CETTE ANNÉE, LA RÉCEPTION DES NOCES D'OR** aura lieu le **mardi 6 décembre 2022 à 19h00 à la Ferme Marignac**. Les autorités lancéennes se feront un plaisir d'inviter, à cette réception conviviale et festive, les couples domiciliés à Lancy qui ont fêté dans l'année leurs Noces d'or, de diamant, de palissandre ou de platine.

Nous invitons toutes les personnes qui fêtent leurs 50, 60, 65 voire 70 ans de mariage en 2022 à contacter la Mairie.

Roberta Perissinotto

### Informations

**Mairie de Lancy**  
Tél. 022 706 15 16  
info@lancy.ch

## Marché de Noël

**LA MAGIE DE NOËL EST DE RETOUR!** LE marché de Noël de la Ville de Lancy qui se tiendra du 30 novembre au 4 décembre sera cette année encore le rendez-vous hivernal des amoureuses et amoureux des ambiances festives qui nous réchauffent le cœur. Chacun-e y retrouvera la féérie de cette période de fêtes et des activités variées. Cette année encore, les enfants pourront venir déposer leur lettre dans la boîte au père Noël! Ce sera aussi l'occasion de flâner, de chercher des idées cadeaux ou de faire des belles découvertes gustatives. Un moment inoubliable à partager entre ami-es, collègues ou en famille. Venez nombreuses et nombreux à ce rendez-vous incontournable de fin d'année pour apporter votre touche de magie à l'évènement!

JTO



Photo: Nicolas Dupraz

## 59<sup>e</sup> Omnium Genevois de cyclo-cross et VTT du VC Lancy

**2022 EST UNE GRANDE ANNÉE POUR LE** Vélo-Club Lancy puisqu'il fête ses 100 ans d'existence! Lorsque Messieurs Féréol Seydoux, marchand de cycles au Grand-Lancy, en compagnie de ses amis, L. Del Perugia, G. Golaz, R. Décrouzat, L. Yannot, W. Bill et A. Betzli, fondèrent le club en novembre 1922, jamais ils n'auraient pensé que 100 ans plus tard, leur "bébé" serait toujours en activité. Pour cette année de jubilé, en plus de l'habituel GP du VC Lancy ayant eu lieu au mois d'avril dernier, le club a également organisé, le 21 août, les championnats suisses de la montagne. Ce fut une première sur le territoire genevois et mémorable pour les participant-es ayant gravi les difficiles pentes de la célèbre montée de la Croisette.

Par ailleurs, en cette période de feuilles

mortes, fidèle à ses habitudes, le Vélo-Club Lancy est fier de pouvoir offrir aux coureuses et coureurs de la région, la 59<sup>e</sup> édition de son omnium Genevois de cyclo-cross, créé en 1963, dans la 41<sup>e</sup> année du club. Cette épreuve du mois de novembre tient vraiment à cœur des membres du comité qui se dépensent sans compter afin de faire perdurer cette course.

Cette année, l'omnium se déroulera les 5 et 12 novembre dans la région de Plan-les-Ouates et le 19 novembre, pour la manche finale, dans le magnifique cadre du parc Navazza. Venez donc admirer les cyclistes qui se battront pour succéder au jeune Genevois, Gabriele Cerato, vainqueur de l'édition 2021.

Eric Schütz, VC Lancy



Photo: SMK-Photographie

**À VOS AGENDAS** Rendez-vous le **mardi 8 novembre à 19h à la Grange Navazza, pour la soirée de remise des prix du Concours d'écriture de la Ville de Lancy**. Pour l'édition 2022, les participant-es étaient invités à écrire autour du thème: "Plage, coquillages et crustacés". Sable chaud, clapotis des vagues, mugissement du vent dans les voiles, souvenirs d'un périple... Venez nombreuses et nombreux découvrir les textes primés qui seront lus par la comédienne Charlotte Filou.

SMA

## L'HIVER ARRIVE



Photo: Alain Grosclaude

**AFIN QUE LES PÉRIODES D'ENNEIGEMENT** ne soient pas source de désagréments, la Ville de Lancy met en place un dispositif important pour saler et dégager le réseau routier communal enneigé (lire en p. 20). En ce qui concerne les parcelles privées, c'est aux propriétaires, régies, concierges de s'assurer que les trottoirs, accès aux immeubles, garages et/ou aires de stationnement soient libres de neige et accessibles. Vigilance, responsabilité et bon sens sont donc de mise afin d'éviter tout embarras et nous ne pouvons que vous recommander d'être prudent-es dans des conditions hivernales.

ED



Photo: Nicolas Dupraz

### Marché de Noël

L'année dernière, les flocons de neige avaient apporté une touche magique et hivernale au Marché de Noël.

Le public avait alors profité de la féérie des lieux et de l'ambiance tout en se réchauffant autour de nos nombreux chalets de spécialités dans un esprit très convivial.

JTO



topten.ch 70.- Subvention

PROFITE DE LA CONTRIBUTION DE SOUTIEN  
ET ÉCONOMISE CHF 70.-  
LE MONTANT EST DÉDUIT AUTOMATIQUEMENT



Vente



Réparation



Rénovation et  
modernisation



Adaptation &  
modification

Place du Premier-Août 2  
1212 Grand-Lancy  
022 / 311 85 88  
vente@promenager.ch  
www.promenager.ch

Remise de CHF 44.00 pour  
tous les déplacements à  
Lancy, Onex et  
Plan-les-Ouates  
Diagnostic offert si  
remplacement de l'appareil

## CABINET INFIRMIER RAYON DE SOLEIL

Vous propose des soins infirmiers  
personnalisés à domicile pour les adultes,  
enfants, personnes âgées, handicapées  
ou dépendantes.

*Prise en charge par les assurances.*

### NOS PRESTATIONS 7 JOURS SUR 7

Soins infirmiers à domicile  
Garde privée

### NOS PRESTATIONS SPÉCIFIQUES

Evaluations et conseils • Examens et traitements  
Prise de tension artérielle • Contrôle de glycémie  
Prise de sang • Vaccinations • Injections  
intramusculaires, intraveineuses et sous-cutanées  
Réfection de pansements • Soins de base  
Soins palliatifs (accompagnement en fin de vie)

Tél. 022 793 07 37 Mobile: 079 420 71 18  
Fax: 022 793 50 80 info@ci-rayondesoleil.ch  
[www.ci-rayondesoleil.ch](http://www.ci-rayondesoleil.ch)



Arsanté  
ORGANISATION EN SOINS



**Dites non à la grippe**

Vaccinez-vous dans l'un de nos centres  
médicaux du 7 au 25 novembre 2022.



Cité générations  
98 route de Chancy | 1213 Onex  
Rendez-vous: 022 709 00 35

Liste des centres participants à  
la campagne de vaccination sur:

[www.arsante.ch](http://www.arsante.ch)

Virto M-Titanium: la plus petite  
aide auditive sur mesure jamais  
conçue par Phonak.



Testez  
maintenant!

PHONAK  
life is on



### Correction auditive

*Mieux entendre... pour mieux vivre!*

- Test auditif gratuit
- Essai d'appareils acoustiques sans engagement
- Protections auditives sur mesure

**CAP-Audition** – Tél. 022 535 02 00

Communes-Réunies 3 – 1212 Grand-Lancy (lundi-vendredi)  
au **Groupe Médical d'Onex** – Tél. 022 879 50 41  
Route de Loëx 3 – 1213 Onex (lundi, mardi, jeudi matin)  
[www.cap-audition.ch](http://www.cap-audition.ch)

**BON POUR UNE  
CONSULTATION  
GRATUITE SUR  
RENDEZ-VOUS**